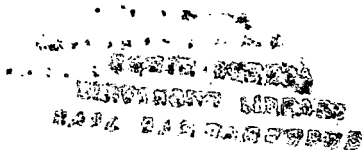


The Aka, Miji and their Kindred in Arunachal Pradesh :  
An Enquiry into the Determinants of their Identity

Volume Two

THESIS SUBMITTED FOR THE  
DEGREE OF DOCTOR OF PHILOSOPHY (ARTS)  
OF THE  
UNIVERSITY OF NORTH BENGAL  
1992

DALVINDAR SINGH GREWAL



CENTRE FOR HIMALAYAN STUDIES  
UNIVERSITY OF NORTH BENGAL  
INDIA

STOCHTALINGA-2011

ST. VER

Ref.

301.45/9/45

G84/a

vol.2

110532

7 OCT 1993

THE AKA, MIJI AND THEIR KINDRED IN ARUNACHAL PRADESH : AN  
ENQUIRY INTO THE DETERMINANTS OF THEIR IDENTITY

Volume II

<u>Appendices</u>	<u>Appendix</u>	<u>Page</u>
1 Extract of Interview with Samdu Dususow	'A'	1
2 -do- -do- Mago Rabasow	'B'	2
3 -do- -do- Meari Sidisow	'C'	3
4 -do- -do- Gaon Bura Challang	'D'	19
5 -do- -do- Achambu Aka	'E'	22
6 Database file names	'F'	24
7 File-Body -words	'G'	25
8 -do- Medical -do-	'H'	37
9 -do- Society -do-	'J'	43
10 -do- Meals -do-	'K'	58
11 -do- Culture -do-	'L'	66
12 -do- Marriage -do-	'M'	77
13 -do- Kinship -do-	'N'	82
14 -do- Nature -do-	'O'	94
15 -do- Grammar 'A' -do-	'P'	111
16 -do- Verbs -do-	'Q'	120
17 -do- Adjectives -do-	'R'	134
18 -do- Numerals -do-	'S'	142
19 -do- Proper names -do-	'T'	147
20 -do- Total Words	'U'	153

	<u>Appendix</u>	<u>Page</u>
21 Aka Tenses	'V'	156
22 Miri-Aka Tenses	'W'	158
23 Aka sentences recorded at Jamiri	'X'	159
24 Aka sentences recorded at Bhalukpong	'Y'	160
25 Miri-Aka sentences	'Z'	161
26 Miji sentences (Western dialect)	'AA1'	164
27 Miji sentences (Eastern dialect)	'AA2'	170
28 Aka and Miri-Aka comparative sentences	'BB'	171
29 Aka and Miji comparative sentences	'CC'	173
30 Miji story	'DD'	174
31 Miri-Aka song	'EE'	176
32 Miji song	'FF'	177
33 International Phonetic Association symbols	'GG'	178
34 Phonemic codes	'HH'	179
35 Structural distribution of morphemes in morpheme groups	'JJ'	180
36 Percentiles of 'end total' of phonemes based on morpheme groups	'KK'	181
37 Percentiles of 'grand total' of phonemes based on morpheme groups	'LL'	182
38 Distribution of linguistically grouped phonemes	'MM'	183
39 Percentiles of 'end total' phonemes based on linguistic grouping	'NN'	184
40 Table of Chi Square values	'OO'	185
41 Comparative Chi Square values giving associations based on linguistic groups	'PP'	186
Bibliography		187

# APPENDICES

Interview 1 : An extract of interview with Samdu S/O  
Medi Dususow of Kayan Valley : (Thirizino:8 July  
1990)

Q1 Why did you desert Dijingania ?

Ans Due to blood dysanthy epidemic. We were guided to Kayan Valley by the Government personnel.

Q2 Do you have contact with Mijis and Miri-Akas ?

Ans Yes, Mijis are staying in our own village. They are also in our nearby village i.e., Challang. We have regular contact and business with them. We also intermarry amongst each other, and we have the same marriage customs.

Q3 It means they are equal in status ?

Ans Yes, they are equal to us; though we consider them of lower status, but they are our brothers as our ancestors are the same.

Q4 What about Miri-Akas ?

Ans Do you mean Pitchang Aka ? Pitchang is also our neighbouring village. We have contact and business with them too, though lesser. We too, intermarry and have same marriage customs; but we have lesser marriages with Pitchang Akas than with Mijis or amongst our own Akas. They mainly marry among themselves. They do not marry Bangnis. Akas and Mijis also do not marry Bangnis. We also do not marry Sulungs. They have been our slaves. How can we marry them ? We marry no other tribes other than Pitchang Aka and Miji. They also marry among us or among themselves only and not outside.

Interview 2 : Extract of interview with Mago Rabasow (30) of Village Kararamo (Thirizino:8 July 1990)

Q1 Are you Aka or Miji ?

Ans Aka.

Q2 Married to whom ? Aka or Miji ?

Ans Miji of Sikong village.

Q3 What language do you speak at home ?

Ans We speak Aka at home; though we both can understand Aka and Miji language. My wife, though a Miji, speaks to my father, mother and children in Aka language. Even our children know both Aka and Miji languages.

Q4 To whom Rabasow clan marry frequently ?

Ans We can marry in all Aka, Pitchang Aka and Miji clans. There are no restrictions.

Q5 What are the clans in Kararamo and neighbouring villages ?

Ans Kararamo - Nikisow, Sagrasow, Ramasow.

Sakring - Aglasow, Dussusow, Sidisow, Gesusow, Regusow,  
Rabasow & Dajusow.

Buragaon - Jebisow, Kabisow.

Jamiri - Sususow, Debisow.

Interview 3 : An extract of interview with Meari Sidisow (30) younger brother of Panku Sidisow of Thirizino (Originally of Kayan Valley) at Thirizino; 10 Jul 1990 (assisted by other Aka and Miji people of Kayan Valley)

Q1 What is your education qualification ?

Ans B.A. II year. I am studying in Government Degree College Bemdila.

Q2 What all languages can you speak and understand ?

Ans I can understand Aka, Miji, English, Hindi, Assamese; I speak Assamese when go to Assam sometimes.

Q3 Don't you know Pichang (Miri-Aka) ?

Ans My mother was Pichang. She used to speak Pichang which we could understand. My maternal uncle and maternal grandfather used to call me in Pichang; but they knew Aka language also. They used to speak to my mother in Pichang, our elders know both Pichang and Miji. I know Miji well because our contact is frequent with Mijis.

Q4 Are your festivals same as that of Mijis ?

Ans No, our festivals are different than Mijis. We have Nechido and Apicho and Mijis have Khan and Fungplin as the main festivals. Similarly Pechang have 'Sarok' festival which is again different.

Q5 Do you<sup>/have</sup> same rules of system of worship as well as taboos ?

Ans No, these are all different. Our system of worship is different and we have some different taboos also, though generally they are same.



Q6 At Thirizino, with which Miji or Pichang people you are close ?

Ans Pichang are in Seppa circle, mainly settled in village Pichang as well as in villages around Bana on Nechipu-Seppa road. Pichang is their hub centre though now they are gradually shifting to Yashing and 2 Mile close to Bana. Pichang is close to our village Kayan Valley, so we have close contact. Similarly, we have contact with Lada and Bameng circles where Mijis live. The routes to the main road from these two areas pass through Thirizino; hence Thirizino is the hub centre for them as well, and we meet them here as well.

Q7 What about the marriage system between Akas, Pichang (Miri-Aka) and Mijis ?

Ans Marriage system of all these three tribes is the same as they frequently intermarry. How can they have different marriage system ? Otherwise we all give/take dowry and whole system of marriage is dependent on dowry system. We give either 1 set 2,3 or 4 sets in marriage as dowry. Accordingly, our importance and status of marriage is established.

Q8 What do you mean by these sets ?

Ans Each set has 5 mithuns, alongwith 5 cows and 5 pigs. 4 sets mean 20 mithuns and the same number of cows and pigs, 3 means 15, 2 means 10 and one mean 5 mithuns 5 cows and 5 pigs. Any transaction beyond one set involves equal

transaction of jewellery and other items of the value of sets more than one set, i.e., if an individual has to give 4 sets jewellery in the form of 'mony' (jewels) and 'aeschewri' (iron hearth), should be worth 20 mithuns, 20 cows and 20 pigs. There are cases of more than 4 sets in transactions. In my brother's marriage, we gave 8 sets i.e., 40 mithuns, 40 cows and 40 pigs.

Q9 What was the value of these ?

Ans Each mithun varies from Rs. 6000/- to Rs. 8000/-, cow between Rs. 1000/- to 2000/- and pig about Rs. 600/- to 800/-. One set will be of about Rs. 40,000/-, and four sets about Rs. 1,60,000/-.

Q10 This is quite an amount ?

Ans But actually the bridegroom's father loses about Rs. 40,000/- as he gets the balance in the form of bartered jewellery. Moreover, these mithuns, cows and pigs are reared at home easily and their loss is not felt much. Also this is a give and take business, generally, the mithuns received in daughter's marriage are given in son's marriage and vice versa.

Q11 Do you exchange daughter with a bride from other party ?

Ans No. We do not marry our son to the sister of the son-in-law. However, we prefer marriage of our sons to the daughter of our wife's brother/sister and daughter's marriage to one's wife's brother's or wife's sister's son. Cross cousin marriages are preferred.

Q12 How is the marriage arranged ?

Ans Marriages are arranged mostly by parents or next of kin. Sometimes a grown up person will arrange his own marriage when he is in a position to pay for the bride price. Those who are in love may also get married; though the bride-price has to be paid in all cases. Generally when the boy is about 20 years and the girl around 18, the marriages are arranged, but sometimes age is also not taken into consideration. There is a girl in our village who was engaged when she was first born and married at the age of ten. My uncle who is now around 80, has married a girl of 11 years last year; so age bar is not strictly followed.

Q13 How do you recognise such marriages, when the boy or girl are not able to understand and have marital relationship ?

Ans Marriage is something to establish kinship and does not have direct bearing on marital relationship as far as sleeping of husband and wife is concerned. For us the marriage involves :-

- (a) Improvement of status.
- (b) Addition of a working hand.
- (c) Financial gain to the girl's parents.
- (d) Meeting the body needs.
- (e) Procreation process.
- (f) Increasing sphere of influence.

Q14 Out of the above, to whom do you give priority ?

Ans It varies. Goverdhan of Palizi has married seven times to show status increase, to have influence and have more number of children in addition to physical enjoyment. Poor Siga has married his daughter to get his family concern going as he is too poor to earn a living for the whole family. Richo has married his daughter to pay debts. There are quite a number of boys and girls, specially of the present age, and those who join school and start living close to each other, who marry for love. So priority changes from situation to situation. But generally, it is for procreation, and to get a helping hand in our fields as well as for house keeping that the people marry.

Q15 Let us come to my earlier question. How do the marriages between a grown up and a very young progress ?

Ans Generally cohabiting is done when the girl is around 16 to 18 years. If the girl is too young for consummation, the young girl will continue to remain in her own home until she attains the age of puberty.

Q16 How is the proposal initiated ?

Ans Once the boy's side is convinced that the girl is suitable, matching and acceptable and they are able to pay the likely bride price, they send two messengers, generally their common relatives or common acquaintances to girl's side or the village elders who are able to negotiate. The

negotiators tell them about the characteristics of the boy specially his physique, education and financial conditions and status, the clan and earlier marriage relationships and the dowry paid therein. They also tell them that the proposal has been weighed and the likely dowry will be this much and also inform that the village priest and the elders approve of the marriage. Finally we say, "We propose for your girl". Girl's parents then weigh the prospectus and if they find the match to be suitable, a date is fixed for engagement. On the fixed date of engagement, a party from boy's side goes to girl's side and cuts mithun or pig according to the likely bride price to be paid i.e., if 40 mithuns are to be paid 2 mithuns are cut if 20 or more mithuns are to be paid then 1 mithun is cut. Below this, one pig is cut. The meat of the mithun/pig is distributed among the close relatives of the girl and boy; but the boy and girl do not eat it. Balance of the meat is given to the girl's house. Mithun/pig cutting is considered as engagement. Free liquor is served on the expense of the boy's side. Date of marriage may also be fixed on that day or at a later date.

Q17 How is the day of marriage selected ?

Ans We select a good day for marriage. This is done by the elders on the guidance of village priest who kills a fowl and from fowl's heart finds out which date is suitable. Mukhou (go-between) goes to the girl's side and tells them the date found suitable by the priest, the mugou, which is

generally accepted. The time of marriage is calculated by counting the number of knots bound with a piece of cane-string. The number of knots, indicate the days which are required to pass before the marriage is solemnised.

Q18 How do you select these go-betweens ?

Ans Generally he is one of the relatives or the village elder, who is experienced at settling marriages and has good knowledge of the basic rules of negotiation. His knowledge of facts and intelligence has to be better than normal, otherwise pulling through the marriage becomes difficult.

Q19 What are these basic rules for negotiations, which he must know or possess knowledge of ?

Ans Generally the rules of negotiation involve :-

- (a) The boy's and girl's clans must be acceptable and they must be inter-marrying.
- (b) The girl and the boy must not be in the prohibited degree of relationship.
- (c) Both the families should be generally of equal status and financial position.
- (d) The boy and the girl must suit each other physically and mentally i.e., now-a-days education and body physique are also taken into account, which was not so much in earlier days.
- (e) The willingness of the boy's side to brideprice and the girl's side to pay jewellery in case the bride price is more than one set.
- (f) The general repute of both the girl's and the boy's parents.

- (g) The previous frequencies of intermarriages between the two families.
- (h) The general bride-price being given amongst the relatives and its worth.
- (i) The price of items to be bartered are to be generally known to the go-between.
- (j) Other marriage traditions i.e., before marriage and during marriage like how many mithuns/pigs to be cut, how much endy cloth to be given etc.
- (k) The negotiations conducted by selected group i.e., 5 selected go-betweens from each side in which the boy's and the girl's parents do not participate.

Q20 Could you then sum up the qualities of mukhou ?

- Ans
- (a) Mukhou should be forceful enough to resolve any dispute amongst the two parties and should be the influential and reliable person, so that both parties could depend upon him.
  - (b) He should know the traditions and customs and also the history of the tribe, which he is supposed to recite before the start of the negotiations.
  - (c) He should also be ready to take on any dispute arising even after marriage.
  - (d) He arranges all preliminaries and final settlement of the marriage and is honoured for his services; like that there are numerous other things. Generally he should be a father figure of the community.

Q21 What is the final ritual of finalisation of marriage ?

Ans A pujari ties up a thread on girl's wrist and that recognises as girl having been married. Otherwise, the final sacrificial ceremony of mithun or pig, on the final day of marriage is considered as the completion of marriage. Financially, marriage deal is over once the entire bride-price has been paid to the girl's parents.

Q22 How do you prefer marriages amongst Mijis and Miri-Akas ?

Ans Akas marriages with Miri-Akas started about a century ago. Earlier we never used to marry them as they were different people. We became close only once our marriages started. Even Mijis in our village came about 50 years ago from Lada and have now developed into 11 houses. They were settled at our village as they had established marriage links with our people. Now we frequently intermarry among Mijis, as living close to them we have established better relationships. In our own village nearly every Aka house had been having a Miji girl or kinship and similarly nearly all the Mijis of our village have Aka girls or kinship. If I can correctly remember, about 40 girls have been married to Mijis within the village and outside from our village and about 30-40 girls of Akas are married to Mijis. We do not now find any problem getting married to Mijis, as we all know Miji language. Similarly Mijis know Aka language in our village, though everyone speaks in his own language only. However, we still prefer getting



married into our own tribe first. Only problem comes when we don't get girls in our own tribe or get girls at a distant village where we cannot take our dowry-items or having regular communication with kins becomes difficult. But generally, the intermarriages are restricted to villages close by, due to close connections and regular contact. Also dowry can be easily communicated. We have maximum marriages in villages around us i.e., Upper Challang, Lower Challang, Lada, Djingania, 6 Mile, Thirizi, Sakring, Chezang, Pichang, Djanachin etc. These are mainly through our close contacts or within our kins.

Q23 Do you have taboos in marriages ?

Ans Not only in marriages, we have taboos in almost every activity. In marriage, we have to kill the mithun with first arrow through its heart, otherwise the gods will not be pleased with out strength. The bride and bride-groom do not eat the meat of the mithun and pigs sacrificed during marriage ceremony as it will cause evil. We do not propose for a girl unless the pujari confirms through the ritual on a chicken. We always shout 'ho, ho' while getting out of our own village en-route or before entering the village of the bride, as it invokes our gods to participate and evil spirits to run away.

Q24 You said there are some other taboos also. What are those?

Ans Whenever we do pooja, either for Nechido/Apicho or for other occasions as for good crops, to ward off evil spirits

like diseases etc., poojari and the older people ensure that certain taboos are strictly observed. These taboos are as follows :

1. Pujari, during Nechido and Apicho festivals does pooja for 5 days in a nearby jungle. His helpers which include 4 to 5 people who also are involved in mithun sacrifice are not allowed to take anything from the jungle, as they consider Jungle God to be a supreme god who should not be disturbed. They also do not allow anyone to bath or do washing in water or do not allow the water to be crossed as they think by this their another supreme god Water will also be displeased. They also bar shikar; and if at all any shikar is to be done, it must be done in a designated area and of the animals as dictated by the pujari, otherwise the Jungle God will get displeased and cause havoc on our own animals and cause fires in which houses and crops will be destroyed. The evil effect of water touching in these rituals may cause mental diseases.

2. There is a taboo for a woman/girl in menses not to cook or come near hearth as it would cause disease. She is generally segregated to an outer-room, where she stays separate from others. She also does not go to fields in these days.

Like this there are countless rituals most of which are now dying down as the new generation does not believe them.

Q24 Do they believe in festivals ?

Ans Yes, this is where they have been very active.

Q25 You told, your main festivals are Nechido and Apicho.

Will you explain about Apicho ?

Ans This is a festival we celebrate to inaugurate the arrival of new paddy from the fields. We feel that the new crop must not be consumed till due share is given to the gods, for which a pooja is required. Apicho is such pooja which is done by the tribe together in the form of a festival. Even Mijis and Miri-Akas celebrate festival this way. The date of the festival is fixed by the poojari after seeing all the omens. On that day a pooja is performed by the poojari assisted by his helpers and a mithun is sacrificed. Dance goes on for 2 days and a fair is held where youth participate in competitions. On the day of fast i.e., the day of change over from the old to the new rice, offering is given to a dog and then some offering to the water god, we pray for no ill-effects out of the new crop. Poojaris from Miri-Aka and Miji tribes also join in the pooja and they all pray during the pooja for the betterment of the entire society of all the three tribes. Apicho festival is generally celebrated in the months of August-September.

Q26 What all do you worship ?

Ans We worship Ehusio-Ao as the God. We also consider him as our ancestor. Then we worship four supreme gods i.e., Heaven (Sky), Earth, Water and Jungle. Thereafter we have

numerous other smaller dieties and spirits both good and evil. On ground, we worship Japusi and the mithun turned into a stone.

Q27 Will you tell me something about Japusi and the mithun turned into a stone ?

Ans On a hill near village Phrizin, our god Japusi lives along with his family in the form of a precious stone. Earlier the people of Phrizin never used to go to the jungle in the North as they feared that there were some evil spirits in the area. One fine morning they heard the crowing of a cock. It went on for days together. As the cock used to crow from the hill nearby, the village youngmen got inquisitive. They went to the hill in search of the cock. When they reached in the thick of the jungle, in between the jungle, they found five precious stones. Two of them were the bigger stones and the other three were smaller. There was a cap on the head of the bigger stone. The young men, having found no cock around, started fiddling with the stone. Suddenly the cap fell and it started raining heavily. The youth ran back home without caring for the stones. As they came back, they found the rain continuing for days. The priest was consulted to appease the rain-god. During his rituals, pujari found that a jungle god has been disturbed. When the matter was enquired, it was found that the rain started only when the cap from the stone fell. So they all went to the place where they had seen the five stones. The cap was duly

placed on the head of the large stone. The rain stopped. Thereafter they always worshipped the stones. There are stories that these stones being precious, some one stole the bigger one. Once the thief slept at night and woke up next day, he found the stone missing. A sudden disease started at his home. He consulted the priest who stole him that he had done some evil. The thief explained about his theft and they both went to the place of five stones for forgiveness. The bigger stone was already there. Thereafter, the regular worship has started and now we plan to make a temple. The stones are known under the name of Japusi. The biggest stone is often missing in the morning and we hear a cock crowing in the jungle elsewhere. It is said that the Japusi has gone to collect food for his family. There after, a few more times, people tried to steal these costly stones, but those stones could never be retained, as the very night they returned to their original place automatically. You must visit the site as it is not very far; only about 3 hours journey from this place (Thirizino).

Q28 Surely I will visit. Is there something else also to visit ?

Ans Yes, close to this village on the track to Yayung, there is a huge boulder-stone which we worship. The story goes that Ehuslo-Ao had three sons and three daughters. The names of boys were Sijji-Jao, Machlo-Jao and Chalo-ji-Jao and the names of the daughters were, Phibi-Chisi, Machlo

-Chisi and Chalo-mi-Chisi. When they grew, Bhuslo Ao decided to marry girls with the boys as they did not find anyother suit outside the family. Sijji-Jao was married to Phibi-Chisi, Machlo-Jao married Machlo-Chisi and Chalo -Ji-Jao married Chalo-mi-Chisi. The first two couples lived happily as they worked hard in the fields but the younger one was unhappy as the girl Chalo-mi-Chisi did not accept sleeping with her own brother. She did not work also which made his husband angry who thrashed his wife severly, and went to the field leaving her alone at home. The girl got up, took a bamboo vessel in her basket and a gourd to the river. There, she put the basket on her head and fixed ground over it, either side. She put the rice-strainer as tail and made bamboo-tubes as legs. After eating her own clothes, she was swollen and took the form of a mithun and started wandering in the jungle. As her husband went out searching her, a bumble-bee told her that his wife has turned into a mithun. This shocked him and he searched her and brought her home. But she did not want to continue as she wanted a matching mate. She was let out. In the jungle she searched for a mate. She tried, dog, pig and then horse but none was of her desire. Finally, she found a mithun and married him happily and had two calf from the union. Meanwhile her human husband fell ill and the priest told that a mithun had to be sacrificed to appease the ill-spirits. During the search

for the mithun, Chalo-mi-Chisi and her two calves were caught. Chalo-mi-Chisi was selected for sacrifice, however, Bhuslo-Ao came to know that she was his daughter as well as daughter-in-law and objected to the sacrifice initially. However, he wanted to relieve her of the mithun-life hence accepted her to be sacrificed. But she could not be killed. Finally, Bhuslo-Ao spoke in her ears, "You are originally a human being turned by Mathi-dao into mithun. For your husband and your own sake, you have to accept yourself to be sacrificed, as we cannot sacrifice a human being". She accepted and was finally sacrificed. However, her blood fell into the eyes of the family members during the sacrifice which caused disease in their eyes. Now we worship the mithun, whose stone shape is still on the track to Yayung. The girls do not go in front of her, so that the sacrificed she - mithun, does not cause a spell on them and they too are lured to become mithuns.

Extract of Interview 4 : With GaonBurha Lower Challang  
assisted by Political Interpreter Achambooo enroute to  
Lower-Challang continued at Lower Challang on 11.9.1990.

Q1 What do you normally eat ?

Ans We normally eat a fat bread of ulmu: (rice), Khchilmu (job's tears), phulmu (wheat), selmo (maize), flour made by crushing wheat/maize etc., through huge stones. We eat these with water or with pa:i:a (vegetable), or hotsu: (dal) duly boiled mixed with some salt but no turmeric or any other thing. We also eat laphrapha (beans).

Q2 What all crops do you grow ?

Ans Rice, Marua and maize are generally grown as they yield good results. Other crops do not do well. We also do not get good seeds.

Q3 How do you select the land for farming ?

Ans We select the area close to the water or where there is a big jungle and the soil is good and covered with lot of leaf and undergrowth. We burn and clear the area with daos and change the land after three to four crops.

Q4 When, and from where, Akas, Mijis and Miri-Akas migrated to their present locations ?

Ans You can consider these tribes to be 5 or 6 groups who came to their present locations differently. Akas of Buragaon and Jamiri villages can be considered as one group, villages around Djingania and Yayung can be considered as another group, all Miri-Aka can be considered as one group, the Mijis around Lower and Upper Dzong and close



to Nafra can be considered as another group. Similarly Mijis of Lada Dzanachin and Challang etc., can be considered as a separate group. They came differently, through various stages camping at different locations, and migrated over a period of time till they finally settled at this place; (a) Yayungla people came from Chayangtajo area through Challang and went down to Sikong Lakeju, Mizong, Nizhong, Durang, Buragaon, Jamiri Ramdagania, Segong etc; (b) People of Kenjumu group came from Northeast and settled in Challang, Deru, Sikong, Lajoju, Nizhong, Nothingzong Durang, Khachoju, Jamiri, Kosagin, Ramdagania, Lungthan; (c) Pichiji group settled in Pichang, Kitching, Supung etc., after coming through Thumbong, Narasu, Thumzu; (d) Yayunbu settled in Dzingania, Gizri, Sakring, Yayung, Thorubu, Naramthu, Digansu, Harazung, Drishi, Chilleta, Nachibou, Dibbin, Mutto, Chillang, Mathow, Ditching Ru; (e) Sanchow came via Lada; (f) Theleugo, Derugo, Lelugo, Charbar, Khumpajo came via Upper Dzong and Lower Dzong upto Palatari. They came in groups in the form of waves one after the other, settling at one place and then shifting to another to find the new place for food and security maintaining their independent identity as far as possible, but mixing when the need arose; even intermarrying amongst each other. This is why you find frequent marriages among Hrussos, Dhammai and Pichang people. In fact the present clan names and the

village names are not very old ; they have been changing over from time to time according to the settlements and of meeting and separatings of the groups. So they cannot be said as really homogeneous; they are all mix. This is why you will listen different stories of their migrations.

Q5 With whom do you have maximum marriages; Akas, Miri-Akas or among yourselves ?

Ans We have maximum marriages among ourselves. We marry among all our clans. Then we have marriages with Akas and a few with Miri-Akas. Aka boys marry more Miji girls but lesser number of Aka girls are married to Miji boys.

Q6 What language do your girls, married to Aka or Pichang, speak ?

Ans They generally maintain their own language but learn the other language as well. It is not the case with Aka girls. They do not learn our language and speak their own language only.

Q7 Why is it so that Aka girls do not speak or learn Miji language while Miji girls learn Aka language ?

Ans Probably Akas feel shy of speaking Miji language as they consider themselves to be superior to us and Pichangs.

Interview 5 : An extract of an interview with Achambu Aka, Interpreter at Thirizino (on 07 July 90)

(Village Sikong, Aged 35 years, ex Assam Rifles, now Political Interpreter, Thirizino Studied upto 7th class, Married to a Miji).

Q1 Do your people meet the girl before marriage ?

Ans Some do meet. Most others do not. Just before the marriage they meet.

Q2 If a child is born to the girl before marriage due to incest what are the reactions then ?

Ans We take it adversely. The boy brings the kid alongwith. There are some cases where the marriage is settled and the boy and girl meet ; in those cases the boy is automatically the father but there are other cases, when mithun for engagement has been slaughtered and the girl bears a child of a person other than the one engaged to. In that case it is taken very seriously. The person who established illicit relationship will have to pay the fine double the amount paid in betrothal as well as refund the mithun to the other party. The betrothal is broken and the girl is then married to the person, from whom she has become pregnant.

Q3 Who takes the child ?

Ans That who marries.

Q4 Do you like giving dowry ?

Ans It is very essential and we like it.

Q5 Do you marry within the relations ? If so whom do you give preference ?

Ans There is no special preference for marriage within relations, except that I would like to give priority to mother's brother's daughter or mother's sister's daughter.

Q6 Whom do you love maximum in your family ?

Ans All equal. Otherwise wife, son, mother, father, brother & sister in that order.

Q7 Do the Mijis divorce your (Aka) girls ?

Ans We have no such case where Mijis have divorced.

List of files and contents

---

Sr.	Name	Contents
1.	Body	Body parts
2.	Medical	Medical treatment
3.	Socioeco	Socio-economics, Household and Occupation
4.	Meals	Meals, Grains, Fruits, Vegetables and Meat
5.	Culture	Tribes, Cultural-religious and Ornaments
6.	Marriage	Marriage and Customs
7.	Kinship	Kinship terms
8.	Nature	Nature, Animals, Birds, Trees, Time, Directions and Seasons
9.	Grammar	Pronouns, Adverbs, Prepositions and Conjunctions
10.	Verbs	Verbs
11.	Adjective	Adjectives and Colour
12.	Numerals	Numerals
13.	Proper	Proper Nouns

---

File - Body - Words

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Ankle	isi:-unsa: i-we:	mitgo:n	lai:sung -khu: lai-tine: pha:ng vae vatips
Arm	uffo: u-po upo:we: wa	la:n	pha:ngo -cho-khu:
Armpit	uffumbla: phum	chau:n -ra:ke	phang-cho -khu:-phiu:
Armpit -hair	uffumbla: -chi:	chu:n -ra:ke-nimmi	gibang mu-nihn
Back	u-chu-bo u-chh-be su-bue:	to:n-jo:n rouja	gi: -cha:i:o:n
Back of -palm	agitse sgukze	la:n	meri:ang -niko:n
Backbone	u-chu-bo -irbe:	to:n-jo:n -nira:n riga	guh guh-myah ju:
Beard	agga-ammu undzu:-umu umu:	cha:mi: ju:	lum rug
Belly	negu:ju: ankhu: anki: ulkhu: agfu: akfu: Iakhudi	mulgu: gai:	min
Black -mole	zetsi -rugu:-do	ai:a:n -ma:n ayi:a:n	
Bladder	a-em-chi		
Blood	sa si: ish shi	ivvi:	zhai:h
Body	usso u-so	ga: pa:	shu: -chung zah
Body-hair	uso-umo		zah

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Bone	irbe: e-rbey	nira:n	mri- yang mi-lyang lyang
Brain	immini	kadra:ta	ulkiang mi- ngiugh
Breast	a:ffu:	a:ffu:	nuih-then
Breath	luthu: luto	sa:n	neta: di-thu:
Buttock	ise:-impe	karto:n	gi-tsih
Calf	isi-ve: -libaka sigu: si: aspu:	nivvi: -vo:n-re	lai-dibbin lai-giphiw lai-chung -kh-u:
Cheek	ungz-isi: u-hhrumo:	a:i:a:n -pla:n	di-ga:ng
Cheek	ukhmo-iba: ikhum-jiri		gi-myah
Chest	il-jo-chi el-j-chi	ta-cha -pei	long-khyuh
Chin	aga:jo aga:-grou	chapla:n	gicha: guh ze:ng
Death		chhi: -baga	tei-nani
Ear	uffu: ifu ofu: fu: ufu	ra:n ga:n muza:m	lo:n zhoh muzu hullu:
Ear-hole	uffu:-chu:	ra:n -ikra:n	
Ear-lobe	uffu:-ba:	ra:n-bo:n	so:n-kha:n do:n
Elbow	uffo-be uppo-ve	la:r-bo:n la:n-nira:n	pha:ng -sung -kha:ng
Eye	enyi ni iny ine i:n ei:a: -nyu:	nira:m ne:-ampu murang	mei mih

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Eye-ball	enyi -likhu: enyi: -sukho	nira:m-nuffo	mei-rat
Eye-brow	enyi-siri: enyi:-mu:	nira:m mih-sikhe	mie-meu -nippei
Eye-lash	mih-jimi		
Eye-lid	enyi-tsu:	nira:m -nuffo	
Face	ukhumo kharmo agra	a:i:a:n pu: aniya agra:pu:	kimia mkimio gimyah
Finger	agz-itsa izi-tsa agz-a:i:n egzi: -tsi: e-gi-sa	la: la:phi:	gi:-tsoh gi-phyang gi:-cho gi-chugh
Finger- -joints	agz-uzuo:	la:n -nira:n	pnyanoroi pnyaroi:n
Fist			gi-phyang
Five -fingers	agz-pum egzi-tchi: agzfum	pleing -la:	
Flesh	fu:	ga: -nija:n	shu: -sung maza skio:n
Foot	isi ishi: ishi: -khu:	bipie nivvi: livi:	mulai lai:
Fore -finger	agz-itsa agz-a:i:n agz-chi: izi-chi:	la:rpei la:rkin larke	gi:b gi: -chugh:a
Forehead	ucho:nzi ikenzu: ikhie -nyi:ri: mulkia	jipsa:	mugauba tokyang



English	Aka	Miri-Aka	Miji
Hair	ikhi:e: -chhi: umu echi:	jummi: ju: zupra:n	gopai:n u-phiw
Hair-knot of man	akhia-glou akhia-chhu	u-jugla:n zubla:n	gusnei goku:
Hair-knot of woman	ke-chul	juta:pe	gogui
Hand	agz egzi: e-gi izi	la:n la: lapuang	gi:h gi:
Head	ikhi:e: akhe ekhiye e-k	sephra:n dipura	go:u: wo u u-khungh
Head hair			u:
Heart	ulzu: ulozu:	ra:l -da:nga	lomvu: longh -viugh lung
Heel	ishi:-tuno	durjo:n	lai:-kh -u:n lai -sungkhu midi-wonyaw
Intestines			
Jaw	uthu: uzu:	cha:ppu: -nija:n ta:ni	tuni: gu-tсах
Jaw lower			mi-dinyan
Jaw upper			mi-divianh
Joint		bie -nyai-righ	
Kidney	ingzi:		migi-bauh
Knee	ispu: e-sheliba issi-ve:	dishugo:n mile:k	lai-giphi: lai-kpu:
Lap	lo-lo:	unga: -bsa:	bicha:h mi-yei bisah ke:lin gailin

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Left Hand	uffo-ffogo	la:ja: -pa:n-la:n	sivio-gi:
Left-leg	ishi:-ffogo	la:mi:n -pa:n -nivi: midi	lai:sivio
Leg	ishi: e-she eshi	nibi: nivi:	luh laik lai lai-khola:n
Leg- muscles	isi:-libi ovo-lubu: -uso:	nivvi: -nija:n birja:n	
Life	shuashu:	nungu: -kapla:n	da:nzu
Lip	ungz-u:	cha:ppu:	nilai: nyiw-lyi
Lip lower		chappu: -nija:n	mu-khin mu-bzin
Lip upper		chappu: -nippi:	
Liver	ulkhu:-zu:	gai-urn	mene-gh-ra:n mithin
Lungs	ullu-ye ulluh-ye ffu:-cha:n	mulo:n -serae mi-lung -shrew	
Middle- finger	agzitsa -sam-kau	gulup-go:n -la:	
Mind	immini	sa:go	
Moustache	ungz -a:mmu:	cha:mi:	nima:
Mouth	ungz undzu: nsu:	cha:pu: gona: milli:	nie:no: go-yang go
Muscle	izzii:-usso: uffo-za	nija:n	mudu-lu:
Nail	agz-itsa -chhi:	la:rphe:	githin zitin

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Navel	uthun-be uhlun-be:	pamji:	lung -viugh:
Neck	anyemze unugho unro	la:n-ra:n  nalla: napo:n	ra:nta:  domu: ria:ng -lung mu-ngiugh
Nerve	ildi: uldu:	pugni:	mu-ngiugh
Nipple	a:ffu:-imza afu-ine-ba	a:ffu:	nuih-then
Nose	unsu: unshu:	kippei nepum	ne-bum niw-biuw
Nostrils	unsu: -ishi:	kippei -bo:n	neba:n-ya:n niw-yang
Palate	ungz-akh -ga:	chimi:	ring -lahtang
Palm	e-gi-chu: agz-khu: izi-khu:	la:n la:n-pai:	gi:-nio:n gi:-dilung
Penis	ullz u-lo utsu:-isi:	mila:k	lagh:
Perspiration			fin-fiweh
Pimple	isi:-ludu: lusu:	ai:a:n -bu:n	nezu:
Pubic -hair	utsu:-ake -chi:	chik-ni:	ngih-na
Pulse	due		
Pus	nyennyum ni-sikzi:		shiruw nin
Rib	isi-du:	ta-cha -phei -nira:n	sirah-lyang mehe-bryang
Right -Hand	ufo-sizigau	lami: -pa:n-la:n	seijin-gi:

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Right-leg	ishi-sizigo sizu-mula ishi-sizigo	laja:npa:n -nivi: lagia -nivi: gallu:	lai:-sizong sizigong-luh
Ring -finger	agz-ya:n agzitsa -ze: agzitsa -aja:i'o:	la:-cha:i:n topro:n -la:	
Saliva	zakhu: zohu:	ta:le: -chippi:n	pizai:
Scortum	asa:ks	katbo:n	di-thu:
Shoulder	uffo-da upostu	polo: muppa:	phak -shthung pastung
Shoulder -left	uffo-da-fivo	la:mi -pa:n -polo:	sivio-gi -pastung
Shoulder -rib	uffo-dtu		
Shoulder -right	uffo-da-u:	laja:n -pa:n -polo:	seijin-gi -pastung
Skin	itchh iksh tchh ksh echhinippi:		me:pe
Skull	ikhie-immeni amni ikhe-irbe:	zupra:n -nira:n dugle	u-khin u-khang mi-lyang
Small -finger		unga: -chhi: -o:n-la:	
	agzitsa -aunza izi-chi:	chango githua	mu-nhin
Sole	ishi:	nivvi:	lai:-khu:

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Spit	zohu-muzu:		biziu zheh
Stomach	ulkhu:-zu:	ni:fe	luwu: negh: rugh:
Stool	zi: zi:-tsu:	ikra:n	lyagh
Sweat	atha:su: zakhu: nichasi:		ukhin fin
Tear	in-nishi:	jo:-go:	meli:
Teeth	itchu: ut-to thu: uthu:	pi: si: chi: phi: tsi:	thu: tu:
Testicles		tampal	vah-yang
Thigh	uvvo uvvo-lobo ucho	ta:n-bu:	luh lai -ba:ng
Throat	um-ungzao iminga:	digo:n -di:n	mishmu:
Throat	unu:-gau idom		ria:ng-da: ria:ng -lagh
Thumb	izi-ya:ng agz-ya:ng e-ge ya:n agzit	la:n -chhi:u la:n-a:i: la:n-pi:n	gi-negh gi-gnuish gi-nuit gi-nuih mikin
Toe	ishi:-chha	nivvi:	lai:-nuih
Tongue	zebla: jabla: izi-bla e-j-bla	ta:le	ya:kshi: di-ga:ng ksh
Tongue -tip	zebla:-iza	ta:le -nippi:n	zheh -gh:i:
Urine	mukhro: mukro	tusung	buih bruih

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Vagina	uchu: utsu:	chik	tsi-uh tsuh
Veins	ulu-du: ildu:	gai: -cho:n	giba:ng
Waist	isempe speo	gai: -chi chi:n	buih kechi:
Windpipe	ulkhu: -zidiam	sa:n-go:	
Wrist	agz-we: izi-we	kalo-kalova:	gi:-phyang gitsih

Annexure-1 to Appendix - G

File -01-Body -Counts

Symbol	AKA				MIRI-AKA				MIJI			
	I	M	F	TOT	I	M	F	TOT	I	M	F	TOT
k	2	12	1	15	6	9	3	18	4	10	1	15
kh	1	26	0	27	0	0	0	0	0	17	0	17
g	0	24	0	24	11	15	0	26	37	13	1	51
gh	0	1	0	1	0	0	0	0	0	2	13	15
ng	0	9	2	11	0	6	3	9	1	19	30	50
ch	0	18	0	18	15	8	0	23	0	11	0	11
chh	0	6	2	8	1	2	0	3	0	0	0	0
j	1	8	0	9	6	15	0	21	0	2	0	2
ny	1	10	1	12	0	0	0	0	1	3	0	4
t:	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
thh	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
d:	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
t	1	8	1	10	12	5	0	17	4	9	2	15
th	1	5	0	6	0	1	0	1	1	8	0	9
d	1	15	0	16	5	4	0	9	7	8	0	15
dh	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
n	5	25	0	30	20	24	2	46	13	27	19	59
p	0	11	0	11	8	55	0	63	4	6	0	10
ph	1	0	0	1	1	3	0	4	5	7	0	12
f	2	43	0	45	0	11	0	11	3	1	0	4
b	0	26	0	26	2	10	0	12	7	12	1	20
bh	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
m	4	34	6	44	9	17	3	29	37	10	2	49
y	1	6	1	8	0	2	0	2	1	23	0	24
r	0	16	0	16	6	33	0	39	7	13	0	20
l	5	36	1	42	29	28	1	58	31	20	0	51
v	0	9	0	9	0	19	0	19	3	7	0	10
w	1	4	0	5	0	0	0	0	1	6	7	14
h	0	6	0	6	0	1	0	1	1	12	32	45
s	8	38	0	46	5	3	0	8	8	13	1	22
sh	2	16	3	21	0	1	0	1	3	5	2	10
z	9	39	2	50	3	1	0	4	4	9	0	13
g:	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
gh:	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	5	6
hh	0	1	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0
hl	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
ll	0	1	0	1	0	2	0	2	0	1	0	1
ts	0	16	0	16	1	0	0	1	3	4	0	7
tch	0	2	0	2	0	0	0	0	0	0	0	0
tsh	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
dz	0	1	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0
gz	0	21	1	22	0	0	0	0	0	0	0	0
zh	0	0	0	0	0	0	0	0	4	0	0	4







## File -Medical- Words

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Bad cold	mua:-oe:	kipide -mili:a: -ngo:n	
Blindness	ini-zio	nira:n -nivvi:	keivi-kaep
Blister	ushu -shu:	nishi:	brou
Boil	musso:	nishi:	dhin
Chicken -pox	missini-lipso		
Cough	khio:	digo:n-din	khiu:-na: khiu: nia:n
Deaf and dumb	mullio	rupe:nga -aur -chifunga	
Deafness	uffo:-vo	chiffu: -nga:	zo:ffio:n
Death		chhi:baga	tei:-na:n
Diarrhoea	sithiu:	gai:-go:n -digo:n	lung-mi-ni
Disease	usso -na:o:n ussua-nau	nga:n	natso-no no:n
Dislocate	ishi -khilio: ishi -shoi	nibi: -fitching	
Dispen -sary	dwa-dei:	dwai: -pa:-ko:n	dwo-na:
Doctor	daktor	doktar	doktor
Dumb		rupe: -nga:	mata:za:n
Dysentry	mikhio-jo	gai:-gu:n	zae-thi:
Fever	usso-nau	gusra: -gu:n	guga:i:n
Fracture	ishi-ve -khao-do	nira: -chupung	ba:nkia: -na:
Goitre		inylo: -jo:n	

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Head -ache	ikhia -gidu:	juphro:n -inni	gu-gai:
Hospital	aspi:ta:l	haspta:l	hospta:l
Influenza	igzi-no	gusra: -gu:n	
Labour -pain	agre: -sa:no:	ua:n -kongo: -inni	
Leprosy	uff-kha -wei:		
Life	shua: -shu:	nungu: -kapla:n	da:nzu:
Malaria		gusra: -gu:n	za:-so:
Medicine	dwa	dwai: -go:n	dawo dawok
Menses	suio:-do	ivvia:n	
Mixture		dwai-mine -chano-ro	
Muscular -pain	uffo:-gan -na-ve	ivvia:n	
Ointment	dwai: issi -gaisu:	malish -re:n	
Pain	na:n nou ng	inni:	ano:
Pill	so:	dwai: -to:n	wo-chhu-na:
Pimple	isi: -ludu: lusu: uso	ivvi: -o:na: -go:	in
Pulse	due		ngviw
Pus	nyen nyum ni-sikzi:	ayi:a:n -bu:n	ezu:
Rabbies	siria -tha:go	ram -la:n -chi:n	ria:-ng -ni-zaena:
Ringworm	bule:ju:	ra:le	luny-no

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Stomach -ache	ullu: -no:	gai-ini	lu:nj-no
Swelling	khwa:o	pla:n	lai-zi
Tapeworm	lu-usi:	gubra:n-se lugra:n -chhe	
Toothache	uthu-no:n	fi-ini:	tu:-no:
Treatment	dwa-daju -we:	be-ji-se	ravi:
Vomit	mau:	bu:n	mu nu: mui-na:
Wound	chhado sa:	chu:n chung	pha:ng -lai-phoh

Annexure-1 to Appendix - H

File -02-Medical -Counts

Symbol	AKA				MIRI-AKA				MIJI			
	I	M	F	TOT	I	M	F	TOT	I	M	F	TOT
k	0	2	0	2	1	4	0	5	1	3	1	5
kh	3	5	0	8	0	0	0	0	2	0	0	2
g	0	5	0	5	7	11	0	18	2	2	0	4
gh	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
ng	1	0	0	1	1	7	3	11	0	4	0	4
c	0	0	0	0	2	4	0	6	0	0	0	0
ch	1	0	0	1	2	1	0	3	0	1	0	1
j	0	3	0	3	1	2	0	3	0	1	0	1
ny	2	0	0	2	0	1	0	1	0	1	0	1
t:	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
th:	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
d:	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
t	0	2	0	2	0	3	0	3	2	3	0	5
th	0	3	0	3	0	0	0	0	0	1	0	1
d	6	7	0	13	6	3	0	9	6	0	0	6
dh	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	1
n	3	11	1	15	6	12	1	19	5	14	2	21
p	0	2	0	2	1	7	0	8	0	1	1	2
f	0	0	0	0	0	1	0	1	1	1	0	2
ph	0	6	0	6	1	4	0	5	0	2	0	2
b	1	0	0	1	2	4	0	6	2	0	0	2
bh	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
m	6	0	1	7	1	3	0	4	5	1	0	6
y	0	0	0	0	0	1	0	1	0	0	0	0
r	0	2	1	3	4	11	1	16	2	1	1	4
l	2	4	1	7	1	7	1	9	4	1	1	6
v	0	3	0	3	0	8	0	8	0	3	0	3
w	0	7	0	7	0	4	0	4	0	4	1	5
h	0	0	0	0	1	0	0	1	1	0	1	2
s	5	21	0	26	0	6	0	6	0	2	0	2
sh	1	7	0	8	0	3	0	3	0	0	0	0
z	0	2	0	2	0	0	0	0	3	5	0	8
g:	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
gh:	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
hh	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
hl	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
ll	0	2	0	2	0	0	0	0	0	0	0	0
ts	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	1
tc	0	0	0	0	0	1	0	1	0	0	0	0
tsh	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
dz	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
gz	0	1	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0
zh	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0

\*\*\* INTERRUPTED \*\*\*

Called from - C:\OPT3.PRG

Called from - C:\FXBASE-A\GREWAL\PMENU.PRG





## File - Society - Words

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Aged	mukhrou	a:ba: -murji:	neku:
Ailing	snaiu:	nga: -ur-nga:	mga:n-uga
Ancestor	au -mukho	a:bu: -bada:	a:lu:
Assistant -GaonBura	borah -libah		
Baby	akhinso	unga-ille	amai:
Bachelor	muhusa mem-ma -lalu	oi-kunga -van	ni nime:z nia -zu:me
Bastard	sau -jenio:	oi-anga -re-unga -kosam	
Boy	mukhsa muhusa	muru: -unga	nuwo-ju: nia-zi nivu: nuvu-zu: numa-zu
Child	a:nga -sa: a:gh:	ma:urna nga-ille ma:urna: amai:	kaliza miz krezu
Circle	sarkal	sarkal	sarkal
Circle -officer	si-o:	si:-o: -apis	sarkal -afsar
Clan	sama:	ja:ti: -onga	
Credit	chaboja		
Daughter	sam nosam	neg:-mimi -unga	zi-mai: zeh zumraih
Deputy -Commi -ssioner	di: -si:	di:-si: -sa:b	di:- si:
Disowned	bo-lukho -ma:ju:	sita -momo:n	



English	Aka	Miri-Aka	Miji
Fat	diu:	puptum -muru:	mio:gu:
First -wife	uffom -ngo	pa:ti: -oi-bo:n	zi:-ku:
Girl	mimsa: mimsha	mimi: mimi -unga mimi -sa:	nimrai: -zu: mimai: panchga:h
Gram -pan -chayat	panch -ait	panchait	
Grown up	shu: -du:	oi-alung -ille-iga	
Heir	mugo-fo:	abo-patare -sita -pullei	na:bio
Husband	mukhu: mufu: ehlisi naulisi	ra:n -chi: ya:n -chi:	navu: dighai: duwai
Ideal -indivi -dual	nichleu -nugo		
Legiti -mate	sau -muzoi	oi-a:n -diu:de -nga-kosam	
Man	nina: muhu -nina: nu:na	muru:	nyih nuvu: nu: nubu: nyih
Marriage -able	nango -khambu: -khuda -chu:		
Married	memi-lo mimi-lau	ra:nchi: -konga	neko-noe nia-zuma
Old	mukhro: mukhou:	murji:	neku:
Old-man	mukhiu: nini -mukhiu:	murji:	wukia:ng vu-khrya mekiang

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Old -woman	mukhiam	mosa:ng	me-kia:ng
Orphan -boy	yo-ya:ng -niu:	siba:-ga:	zipia:n-z
Orphan -girl	yo-ya:ng -niu	nu-e:-de: -siba:-ga:	zipia:n-z
Panchayat Member	membar	ji:-pi: -e:m	membar
Political -Inter -preter	pi:-ai: kodkoi	pi:-ai: kotoki:	tekio: -la:n kotkoi:
Poor	sa:pi:		
Postman	da:g -la:jo	da:k	da:k
Powerful -man	du-nugo: dui -nugou	cho:mi	nigam-neja
Puberty -stage	nanu-kham -jo	nini: -onga -diku:n	
Rich man	diu: nugo	ga:de -cho:n	mdo:
Second -wife	uffom -khiu:	topro:n-oi -bo:n	zi:-a:
Slave	khulo		
Son	sau: nosa sao	ne:n -unga	zi-vu: nia-zu nimrai-zu zu
Spinster	memsa -nanu:-ma -khalu:	mimi-onga -oi -a:ngu -bo:n	nime:z
Thin/lean	usso -acho:n -ja	do:n-suk -onga	mea:z
Third -wife	uffom khi:i: -sa	topro:n -oibo:n	

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Tribe	igde	ja:ti cho:n	
Village	netchhi naechhi	kocho:	kebio:ng
Village -Counsel	melli		
Village -Headman	ga:o:n -bu:da:	ga:o:n -barha:	ga:o:n -bu:rha:
Villager	netchho -go-ona	kocho: -go:-jo:n	kabia-nea
Widow	ilishi -zu: mejom	ra:nch-de siba:ga	gi-meh gui-mai
Widower	mijom ufum-zu:	oi-de siba:ga	gumo:
Wife	gai: ufu:m nafum	gi: oi: mi:	zhi:
Woman	memem ofum mukhram	mimi: uyi:	nimrei nimai: min-gai: ni: nivuzu: zu: krezu:
Young	akhia -dhabi: a:nga-sa	molo:n	nivuzu: zu: krezu:
Young -woman	nyiam -khi:	mimki: -onga:	dene:
Youngman	mukhu: -nye: oj-du: polos-uppo	molo:n -onga:	neda:m
Arm of shirt		la:ta:	ta:nlo
Ash	ke:spio	ni:kam	mai: -bu:
Axe	pau:je	ra:n -pa:n	biluh
Bag Bamboo -jar (storing)	khapu:ga schhou	muna:n	drya:ng

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Bamboo -roofing	shifu: shkeda	ta:la:n	khuzo
Bamboo -vessel (chang)	schaspi		
Basket	ish -thio:	muna:n	hin
Basket -carrying		pa:n	shizang
Bed	bistur		baempi
Belt		sirja:	
Bench	yokshu: gwa	gi:na: sa:n -ga:n	
Big room (central)	najio uluri:	ngma	nen-lang
Bigger -bamboo -jar	mon		
Bigger -pot for -food	bela		
Biscuit	biskut	biskut	biskut
Blanket	kombal	kombal	kamblang gaphoh guphoh dionam
Book	khako	ka:ko	
Bottle	botal	botal	botal
Bowl	bartan	ra:pu:	bartan
Box	sandu:	se:pe:	nia:ng
Bulb	balb	chole -jo:n -ko:n	do -cha:n
Button	buta:n	guda:m	batan

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Cattle -pan	vori vomghi:	cha:me: -ra:n	galam
Cattle -yard		kurru:m	napia:ng
Cell	se:l	be:tri:	be:tri:
Centre -pole	neksh-no kha:nu:	munlung	sia:m
Chair	yokhui mukesh sha:	pi:ra:n	khidki
Chappal	chupal	chapl	chappal
Cloth (unsti -ched)	ge: gie -makshu:	gille -penga	gai -koep
Clothes	gie-mak	gille -pein	makh ia:p-li: phangloh
Coat	polu:		
Comb			brih
Cotton	rinyo -shi		gubo-myuh
Cotton -cloth	rinyo-si		grih-gi
Crown	tha: -plio	ta:nk -dampin	hatgo:n
Cup		tola:	khisin kethin dilang
Door	yo-jisi		cha:nk
Dormitory	netza:	gina ojo:n	dae: -rei:

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Fan Floor	pankha:	kurrum	faen gizo
Frying -pot	sou -khou		tsulo
Glass	thhola		la-shui
Granary	ngo:n -chhi: nechi:	cha:lu:	kabia:sa
Grind	rih		
Guest	thumona	ka:me	kechio:
Guest -Room	thumo:na na-jio	kha:me -jo:n -ko:n sa:da:	kai:n -o:n -lo:n
Hearth	akethu:	mei-fu	lolun
Hearth -stand House	aes -cheperi nge: nie: nya	ng mung na:ng	na:m ne:n
Iron -hearth	aes cheperi:		
King	ra:ja:	ra:ja:	naga:n
Ladder		ibbe:	mene: -gam
Latrine -room	mukhso -nyiei sheja:	akra: -ko:n	li:nam
Light	mi:msa	uvung	lai:t
Mat			roh
Metal -jug	jag	taflo	jag
Milk	a:fu:	a:fu:	du:dh
Money	buo:	tangka	mebio:n
Mony	wozo	taflo:n	moni sempi:

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Needle			duweh-zu
Overcoat -(men)	a:fu:	gpu:	gai-po:n -lo:n
Paper	ka:koz	kako	kagaz thanzi -phrih
Pen	pe:n	pe:n	la:
Pent	pe:nt	pe:nt	lungse:
Pestle	milli		billa:
Photo	poto: noksha:	foto:	po:to:
Pig -manger	wo: -the:	lile: -po:nkra:	hau-de-ba
Pillow	phage:		u-khin
Pipe smoking			mai -gichang
Plank	shu-kha		khi -khyung
Plank roof	ishe -khane: nisha: shu -khaju:	ra: -sa:n ra: -sha:n	
Plate		bila:	ga:zu:
Porch	nge-du		
Post	nye -khru:	la:r -bo:n	shrugh shin -thang
Post -under -roof			wu-ba:ng
Pots	botom ksichu: khoji		tsulo

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Poultry	jio		
Poultry -yard	jio -cho	chole: -jo:n -ko:n	do-cha:n
Price	igong		igong -gong
Queen	ra:ni:	ra:ni:	ra:ni
Radio	redio	seppe	redio
Roof	nye -litsi		dikh -yung
Room	kamra: ru:m	ngma	na:n -lu:n brang
Rope	sheza	cha: -ppei:	su:
Rupee -one	ivvia	nippie -a:	mebio:n
Rupees -fifty		nippie -plein -fa:	pengu -la:n
Rupees -five	ivvi-pom	nippie -kupplei	mebio:n -pang
Rupees -hundred	phuga	nippie -palla:n	palla:n
Rupees -ten	pom-gu:	nippie -fang -le:n	mebio:n -la:n
Rupees -two	ivvi -i:ksh	nippie -kinne:	mebio:n -kren
Salt	gu:	plo:	la:
Shirt	kimi:z	poula:	pai:lo
Shoes	si:ta	si:ta	lai: -kia:ng



English	Aka	Miri-Aka	Miji
Small -Room(near -guest -room)	nemkhow -ri:		
Socks	mo:n -za:	mu:nza	mauja:
Sofa-set	sha: -veo	cha: -nga	sofa:
Spoon		jarbuk	pa:ncho
Steps	molgi	ibbe: -la:n -fio:n	gichang
Store -room	rin		
Story	sh -phio		tai-pe -du:
Swing (jhoola)	kappa	hula:bi	chu: -lela:n
Table	sha: -teibul	te:bul	teibl
Thick -pole	nekhru: lakshgam	larbo:n mung -lung	
Thread			gubo
Tray		billa -bore:	tre:
Wall(of house)	nge -tikhro	stho	
Window	nikesu: khidki	khidki	khidki:
Wire	khiu	soro:n	ta:r
Women -coat		gille: -pe:i:n	gai -pelo:n
Wooden Floor	sha:ffa -a:ju: chheka	la:ng -ipping	tekio
Arrow	mudja:	pa:	firi:

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Arrow -cover	thou -vou	munna:	
Bag	kapuga:	munna	
Basket -cane	sho:	pa:n plo:	bau:
Basket for corn	biu		
Basket for fish	gizu:		
Bow	khi -gh:i: -tkeri:	sai:	sampi: mu:
Culti -ator	vi:do	purei: -pa:n	wao:
Dah -handle	vitznye	kasa: -orung	muzung
Dah -large	vetipse	pa:pu	vai:
Dah -medium	vetspha	pa:gro: gepa:	vetsin
Dah rope Dah -sheath	vitzidra:	nikki: kasa: -rore	
Dah -small	vets -immisa	kasa: ra:so: kapla kasa	
Dao	vets vetz		
Doctor	doktar	doktar	doktar
Field -huts	pam		
Forest clearing	vichu:		
Poisoned -arrow	mukhu:	muplei:	nu:

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Shepherd	khi -shisto	sati: -raking	khvrai:
Slave	khula	kasa:	
Spear		po:le:n	jo:n
Sword	talwar		
Old man	mukhrou	a:ba: -murji:	neku:

Annexure-1 to Appendix - J

File -03-Socio-gp -Counts

Symbol	AKA				MIRI-AKA				MIJI			
	I	M	F	TOT	I	M	F	TOT	I	M	F	TOT
k	9	20	1	30	16	28	2	46	12	19	2	33
kh	11	31	0	42	1	0	0	1	6	5	0	11
g	8	17	1	26	11	8	0	19	16	14	1	31
gh	0	1	0	1	0	0	0	0	0	1	1	2
ng	5	6	1	12	5	26	9	40	0	4	22	26
ch	2	12	0	14	9	8	0	17	3	7	0	10
chh	1	5	0	6	0	0	0	0	0	0	0	0
j	3	19	0	22	4	11	0	15	2	2	0	4
ny	3	3	0	6	0	0	0	0	2	0	0	2
t:	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
thh	1	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0
d:	0	0	0	0	1	0	0	1	0	0	0	0
t	2	17	3	22	8	15	3	26	7	9	2	18
th	4	3	0	7	0	0	0	0	1	3	0	4
d	7	14	0	21	4	12	0	16	15	7	0	22
dh	0	1	0	1	0	0	0	0	0	0	1	1
n	25	28	4	57	14	16	4	34	33	14	10	57
p	11	14	0	25	18	44	0	62	6	13	1	20
ph	2	2	0	4	0	0	0	0	1	3	0	4
f	0	17	0	17	1	7	0	8	2	2	0	4
b	12	8	1	21	5	23	1	29	11	19	0	30
bh	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
m	34	34	16	84	26	21	7	54	23	24	6	53
y	5	5	0	10	1	1	0	2	0	5	0	5
r	8	18	4	30	9	39	1	49	3	23	4	30
l	1	28	6	35	5	43	4	52	8	29	4	41
v	11	8	0	19	0	2	0	2	3	7	0	10
w	2	3	0	5	0	1	0	1	3	2	0	5
h	0	6	2	8	1	2	0	3	3	3	14	20
s	18	31	0	49	17	15	1	33	9	6	0	15
sh	14	11	2	27	0	1	0	1	3	1	0	4
z	0	9	3	12	0	2	0	2	10	18	7	35
g:	0	0	0	0	0	1	0	1	0	0	0	0
gh:	0	1	1	2	0	0	0	0	0	0	0	0
hh	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
hl	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
ll	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
ts	0	3	1	4	0	0	0	0	2	0	0	2
tch	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
tsh	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
dz	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
gz	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
zh	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	1





File -Meals - Words

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Beer	bi:ar	bi:ar	bi:ar
Boiled -water	hhu: -sho: kulu:		ziu-vo vu-zhiu
Boiling -water	hhu: -liu		zin-vo
Breakfast	chago:	mupa: num	cha:ng -to:ng sema:n
Butter -tea	sime:		
Coffee	kafi:	ka:fi:	ko:fi:
Dinner	negh:i: -ava	me-po -nyam	kai:-a:n -tai-cha:n
Food	tsav tsou		thaitsen theitsen
Hot water	hh -shi:		vu-zhiu:
Laopani	a:ra:h chi: sa mingri:	sai:n	cha:ng
Liquor	shi:	sai:n	cha:ng
Lunch	netho -ava:	mijne: -pu:-pru	maeglo: -tai-cha:n
Milk	a:fu: apu	a:fu:	dumoh du:dh shuzu:-nyuh
Tea	sa:h gu-sah	tse:	sha: sa:h sa
Tea with -sugar	sa: -si:ni:	sini: -cha:	sini:-sa:h
Tobacco	muksi mukso		meh-khiw
Water	hhu:	si:	vo: vu:

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Barley	hhi: khi:	inye:	cha:n -sivio:n peoh thaishoh
Cereals	ava		
Flour			phyogh-moh phyoh-moh
Grains	phu:	kiraku: -sai	lugia:n ngamnigot
Grass seed	tsi: -jye		
Kerosene	keroshin	kira:sin -tel	kirashin
Maize	sibbe: sibei:	asa:n -ki:	shiba: -thh sebea:n
Millet	kachai		
Nut tamul	shethar	tali:	tama-ling
Oil -mustard	sarso:n	mi: tha: tel	- sarso:n-tel
Paddy	zi: ou:	ki:	a:n e:m nya:mchho a:n-va:
Pulses	lebe -chi: libi		
Rice	o: oa algi	kira:ka	az nyamni -gath thai-shoh
Rice -cooked	o:lg -ukhi	mam	a:n-tsavo:
Rice-field	o:vi:	ki:p	anva: nya:m-na:m
Rice-flake	o:fo	ki:fi	an-phohi a:n-phu:
Salt	ru		lu
Seed	isi		theizo
Seedling			ou-zu
Sugar	sini		sini



English	Aka	Miri-Aka	Miji
Urd- mas	shapgo		
Wheat	phu:	pu:	peoh pheo ny-pea:h
A jungle -fruit	wenekhi		
Almonds -(badam)	bada:m	bada:m	bada:m
Apple	aipal	a:pal	epal apilu april
Banana	gullu: wullo	garji:	la:la:n rilang ru-hlang
Fruit	she-je		ou-then gu-ta:n
Grapes	angu:r	angu:r	angu:r
Groundnut	bada:m	bada:m	bada:n
Guava -(amrud)	amru:d	amru:d	amru:d
Khajur	khaju:		
Mango	a:m	a:m	a:m
Orange	naring narne	narang	na:rang narin-buzung
Pampkin	jupzi:		jiyuh
Pear	naspati	naspati	naspati
Pear -(naspati)	naspati:	subol	naspati
Peas	ful-bji phu-lip -ji: laprapa		jiyuh
Pine-apple		ananas	anana:s
Pomegra -nate	ana:r	ana:r	ana:r
Pumpkin			jiyuh

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Walnut	maguje		
Beans	lapraphir libphrya	labbla: -pla: ya:n -cha:n	pa:n zizhu
Cabbage	khubbi:	kubbi:	gobhi:
Carrot	gajar	gajra: -lu:	gajar
Chilli	a:di	ada	zio: jaiyu
Chilli dry	a:di -ukhro:	ada -la:n	ziu:-lo:
Chilli -green	a:di -innia:n	ada -affa:n	zio:-lo: ziau-lua:n
Cowli -flower	ful kh -ubbi:	pul -kubbi:	ful-gobhi:
Cucumber	dupzi dripzi		vulegh buluih phem
Flower	she-be sho-ba		ou-boh
Garlic -(lehsan)	mofu: sukum mishi loshung	lassan	kio:mu kyomei khyoh-mu
Ginger -(adhrak)	thkh -ringti -khring	ichim	tejio: duwo tikrime
Gourd			richhya
Mushroom			dimiw-dro
Onion	innia:n pia:nz	pia:nz	pia:z kyomu pyanse
Potato	a:llu:	la:sh -a: -nikki:	la:sho: -nyia:n

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Raddish	mulioki: mu:lli:	mula:	mula: parseang
Red pepper	adi -ukhro		zio-chu:
Sweet -potato	chho -kochu		labo:n -geogh allu
Tomato			behgona begina
Vegetable	pheye	ebbe: -ra:	fenh phen
Beef	fulkhu: -fu:	sati: -su:	sefu: -sekio:n
Boiled -meat	fu: -khu:	su: -peve:n	khatai -sikio:n
Chicken	ja-fu:	chile: -su:	duk -sikio:n
Dried Meat	fu: -khro:	su: -ogo:n	sikio:n -kia:n mi -kiang
Fish	chhi:	mo:la:n	choi: tsi
Lamb meat	khishe -fu:	plai -su:	supen -sikio:n
Meat	fu:	su:	lengh sekio:n
Mithun -meat	fumso-fu:	su: -ja:n	shu: -sikio:n
Pork	vo:-fu:	lilai -su:	zo-sikio:n du-thun -shu-sung
Roast meat	sudakhra	sui:n	shu-cha -chung
Yak meat	fubze-fu:	buju-na: ngo:n -su:	shu-biew -shu -chung

Annexure-1 to Appendix - K

File -04-Meals-gp -Counts

Symbol	AKA				MIRI-AKA				MIJI			
	I	M	F	TOT	I	M	F	TOT	I	M	F	TOT
k	4	5	0	9	8	6	0	14	6	12	0	18
kh	4	11	0	15	0	0	0	0	2	1	0	3
g	3	6	0	9	2	2	0	4	3	9	0	12
gh	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	3	4
ng	0	1	4	5	0	1	1	2	1	1	13	15
ch	2	3	0	5	1	3	0	4	5	6	0	11
chh	2	0	0	2	0	0	0	0	0	2	0	2
j	2	7	0	9	0	5	0	5	4	2	0	6
ny	0	0	0	0	0	2	0	2	4	1	0	5
t:	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
thh	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	1
d:	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
t	1	2	0	3	1	4	0	5	3	8	1	12
th	1	2	0	3	0	1	0	1	5	2	1	8
d	2	7	1	10	0	5	1	6	6	3	1	10
dh	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	1
n	6	10	1	17	3	10	1	14	4	21	6	31
p	1	12	0	13	4	8	1	13	6	7	0	13
ph	4	2	0	6	0	0	0	0	5	2	0	7
f	8	10	0	18	0	5	0	5	2	2	0	4
b	3	14	0	17	4	9	0	13	6	6	0	12
bh	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0	2
m	8	3	4	15	7	1	7	15	4	16	5	25
y	0	3	0	3	1	0	0	1	0	12	0	12
r	1	17	6	24	0	9	3	12	3	9	4	16
l	6	15	1	22	4	11	4	19	6	14	3	23
v	1	4	1	6	0	1	0	1	5	6	0	11
w	2	0	0	2	0	0	0	0	0	3	1	4
h	0	0	3	3	0	0	0	0	0	5	17	22
s	10	9	0	19	11	10	1	22	11	14	1	26
sh	6	6	0	12	0	1	0	1	6	6	0	12
z	1	4	1	6	0	0	1	1	9	4	2	15
g:	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
gh:	0	1	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0
hh	5	0	0	5	0	0	0	0	0	0	0	0
hl	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	1
ll	0	1	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0
ts	3	0	0	3	1	0	0	1	1	3	0	4
tch	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
tsh	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
dz	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
gz	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
zh	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3	0	3





## File - Culture - Words

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Aka	hrusso	kuro:	knu: gnu: gunnu:
Dafila	gi:-ji: gipze: gitze:	king	kalai
Howa	ni:-gei		thungi -thungsa
Miji	meji: miji:	miji:	nimai: dhammai: miji:
Monpa	necho nso: nutzo:	nich -a:-me:	nech -a:ng nits -a:ng
Pitchang (Miri-Aka)	mig:i: -a:ka	mig:i: -a:ka	pitch -a:ng -a:ka li:
Sherdukpen	thhi -wasa: tiwasa	nich -a:ng	dawoza:
Sulung	nu-so ni:-so ni:sh	nisro:n	sulung
Agriculture -diety	wi:-oe -sche		
Ancestral -diety			nichi
Arum	cho:		chha:
Bow and -arrow	mu-khri		
Castrated -Goat	khis -akhio-a		dreng -leng
Castrated -bull	se		sandam -sufu:
Chicken	jesa		
Closing -village -path			drinji

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Cock	jamro-a		
Creator	bhuslo -ao		jang -lang -noi wang
Dao			
Devil	ma:o:	suko:n	nechu:
Diety	netz -no	suko:n	
Diety of -cattle	jinte -pinte -murje		
Diety of -childbirth	aphin -chi		
Diety of -prosperity	himsibe -jumiriri		sajong -neik
Diety of -wild life	pamle-gri		
Diety of -young	chamron		
Diety -protecting -fish	hukir		
Diety -stops -bleeding	thanea		
Divination -practice	chisaku nokha		
Dog	silio -mbu-a		wa:nkh -lo-a ho-ho
Driving -bad element			
Earth -Goddess	no-ibiam noa:i:n		dema -kha:ju sulu -khai -tho



English	Aka	Miri-Aka	Miji
Endi silk -cloth			grija
Festival		sark -suko:n	fung -glin
Festival -beer -collection			fung -chang
Fire god	mi-ibiam	mila:n -suko:n	mai:-bi:
Freeing -animal	sirtha -khri -khiew		
French -beans	laprapa		
Goat	khis		doring -bang
God of -underworld	sikchi: tha:mo:		
God -(Protector)			thairau
Goddess of -riches			buchiyang -buyoi
Goddesses	higeri krofa bufiye		
Gods -worship	huda-phuda banispiro tamomuthi		setung spasini
Gods -worshipped	husiga-misiga jamumuthi -khrew huphu -khru nechi -kriku:		
Heart -disease -diety	chholemes		

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Hearthstand	essi-firi		
Jungle God	damukhi -mudu: nechi-gri		phung -ring-noi -tharmo
Junior -Priest			jung-nung -gabi.
Kind of -bead			thai -chu:
Leaves for -food			drend smole
Magic -against -liver	surrou		
Maize beer			sebang
Miji dance -on poles			fung -jeik
Mithun -female	funi		
Mithun male	pha -ombu:		
Moon -Goddess	khu:-de -ubbiam	mople -uchu:	i:bi: lu:
Mountain -God	phu: -ao		
Name of -festivals	Nechido		fung-glin kha:n
Nechido -priest -helper	agaja -sirow		gibana
Pitcherful -ricebeer	chi: -jari:		
Place of -worship	khuppu -nei	suko:n -reko:n	kavi

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Potato			lachong -yok
Priest	mugau: mugo		givi: gabi:
Protection -from soul			sangri: -buje
Psychotic -diety	nami		
Rain God	netzi-no netzi -ropu:	miyu: -suko:n	
Revenge -with animal	fulkhu -sisto -chasta		
Revenge -with wild -Animal	fulamtaz -ou		
Revenge -with -disease	shizou		
Revenge -through -liver	suto:n -sobbi -chi:		
Rice-beer	chi oje		anchang chang
River -Goddess	hu: -a:i:n		
Senior -priest			fungdo -gabi
Shouting -(go out)			gro-gro
Shouting -shaking -sword	tamurjo		
Sky God	netze: -ubo: netz-ao	alla: -ujju:	gia:ng -bi:

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Soul place	jana		
Spirit	nia-glo: chigje:	pa: -lo:n pa: -lo:	bi:
Spirit worship	jung-no		
Sun God	dru:-dram	mine: -oi:a:n	zo-bi-wa:n ju:
Supreme -God	bhuslo -ao		janglang -neik sajan-neik
Supreme -diety	tcharo		
Sweet -potato	nechia -lo		
Two cocks	dio		
Two hen	jio:		
Village -rounds	kharjo -rhijo		
Village -entry -control			fung -niyen
Water God	khu: -uda:n	si:o: -o:n	w-bagwa:n bhubli: -noi-sando nan-chin -neik
Water -source -spirit			
White cock	jamro-grow		
Wild -turmeric			gusui
Worship by -bull			fung -nung
Worship -by yak			fung-do

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Yak			subroi -wai sufu
Young bull			
Ancestral -necklace	aesche -ri: richa -ji:		
Bead -necklace -with -silver -plate	magile		madile
Bead next -to centre	sum		mivieu
Big ear -bulbs	rombiu: fusa-limb		
Biggest -bead -in centre	phugro		sum
Biggest -beads -in outer -ring	tuka -phu:		da:r -phu:
Diamond -shaped -ornamrnt	sigbau		sigba
Ear rings	gichli:		
Fillet of -silver -chain work	le:n -chhi:		
Flat shaped -silver -ornament	melu:		
Four -necklaces -small beads -joined	chaje:		chhaka:

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Large -bamboo ear -rings	rembi:		
Largest -silver -ornament	saping -au		chapangu
Mony	wozo		suja:ng
Necklace with beads	thichi		telau
Necklace -with large -bead at centre	dougle		doulei:
Necklace -with small -beads inner	tuka: -fu:		da:rfu:
Necklace -with -smaller -beads	sugzu:		gri: -sha:
Silver -chain	le:nz		uthu:
Small -Bamboo -ear rings	fusva		
Top silver -piece	thatch -irbau		thelau -bang
Wristlets	gejjui:		









## File - Marriage &amp; Customs - Words

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Assistant -Witness		sumlo:n -unga	
Beads	susazu:	tum	sampi
Bride		-lo:ng pa:lo: re:n	
Bride -party		noi mi:a:n -bi-i:n	
Coun -seller	khro -ru:	teyo:n -cha: -vu:	
Dowry	chhi -tzu: chow -lao	sibling -nibling -ra:n	tai -ma:n
Dowry settle -ment -meeting	mele -nyo:	miji -rung	ba:nzo: cho:- o:na:
Endy -cloth	getzu:	ba:nsa	bai -ji:na:
Engage -ment	goina -vio	ga:n	ga: -dra:va gadera
Finali -sation	gzid -aio:		
Groom -party		sa:re -kat-si -i:n	vu:-gin
Inter -course	neziog nilvi		
Iron -hearth	ukhro: uda:n	suro:n -bi:	siba:g
Marriage	gzido		k-bia -nka gibia -nka

English.	Aka	Miri-Aka	Miji
Marriage	chi:	miji	cho
-deal	-thru:	-ruch	-che
	-u:	-o:n	-aman
Marry	ghzido		gi-ru
	gzida-u		vauhin
			-ru
Mithun	fu	uting	gaena
-cutting	-shiu:		haena
Mithun	kugo	sa:re	ho:na:
-tying		-katung	
-place			
Moni	wozo	tum	suja:ng
		-lo:ng	
		-kasa:n	
Painting	nuphora		
-faces			
Priest	mugou	mamang	givi:
			gebu:
Sacrifice	shiu	su	kavi:kam
		-kho:n	
		-chung	
Shouting	thum		ho-ho
	-agh-jo		
Singers	nogu:	la:n	gada:
		-ba:n	a:ye:
		-lo:n	
		-sure:n	
Thread	fokki:		
-tied to			
-bride			
Witness	mukho	sumlo:n	ba:nzo:
-mediator			





Appendix - N

File - Kinship - Words

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Brother	a:i:ie: meu: nio:	a:ma:	a:bo: nuh
Brother's daughter	noyu: bosam cha:sam		neh
Brother's son	noyum bosa bosow noni-usa		nu:h akhia
Daughter	sam neg -mimi: -unga: a:ko a:i:a: nosa:m khi:i:m	rem regi	zi: -mai: zeh zum -raih
Daughter's daughter	giosum gosam nosa-asam	sachiu:	
Daughter's husband	khumo:		rizi: -r
Daughter's husband's -father		kama	
Daughter's husband's -mother		ra:n	
Daughter's son	khumau nosam osa:	sachu	
Elder Brother	ra a:lu: aya ya a: iss	a:ma: -gulup -go:n	awa:ng agro mukhro:
Elder Brother's -Wife	angin aiue -ngo: ainu	pa:n aniam anyum	a:iam a-ngeh

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Elder Sister	amma: nonyum	uffo:n na:	amma: ammi:
Elder Son	nosa: -mukho: -a:i:o:	ne: -unga -fe-tang	amu amo: mumo
Elder brother's -daughter	a:i:a: -asa-mugh: noyum		zu muih
Elder brother's -son	noyu		tsugh
Elder daughter	nosum -mukho -a:i:o:	unmim -gulup -go:n	zi -mrae:n -mukho:n
Eldest Brother	a:i:e:	a:ma:	a:bo:
Eldest Brother's -Wife	sa:ffu: nyibi a:ye -ngo: -pa:n		a:am-de ai:a -mukhu:
Eldest Sister	ama:	ime: -a:n -fo:n	amma: amma:kam
Eldest Sister's -Husband	a:lio: kama	amma: kama	a: -kho: akug
Eldest Son	nosa -nugufo:	ne: -unga: -cho:n -su:n	zvu: -mukho:
Eldest daughter	nosa:m -nugu: -fu:	uppo-sum	zi-mrae:n -mukho:n
Father	au: awo: ao:	a:bo: b aba	aba: abu bu: abho a:bo:
Father's Elder -Brother's Wife	a:phi: a:pei	pa:n a:cho	a: -chi: ai:niam

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Father's Elder -Sister's Husband	a:khi:	a:me: kama	a:kug awa:ng
Father's Father's -Mother	nishi: apei	ama: ba:i:e:	a:zzi: -khanih awa:ng
Father's Younger -Brother's Wife	a:phi:	pa:n	a:chi:
Father's Younger -Sister	a:tho: amma	uffo:	a:mi: amma:
Father's Younger -Sister's Husband	a:khi: a:i:a:	a:me: kama	a:kug
Father's brother (common)	a:si: a:shi:	ama	awa:ng
Father's brother (common)	au-hillio -hago		ayai
Father's brother's -daughter	sau sum		
Father's brother's -son	sau		
Father's Brother's -Wife (common)	affe: ape:		
Father's elder -Brother	a:khi: a:shi: a:i:o: ba:ia:	ama	a:i: awa:ng
Father's Elder -Sister	a:tho: a:thu:	uffo: a:i:e:	a:chi: amma:
Father's eldest -brother	aniya-liyo	ama: ba:i:e:	awa:ng
Father's eldest -sister	a:kshi: au: -iniyo:n	uffo:	
Father's father	au: -mukho: au:-i: -a:	a:bo: -murji: abei aba	a:lou: ahlu: azai: alow



English	Aka	Miri-Aka	Miji
Father's father's -Father	bufu: a:khi:	a:ni:	alugh -khenh alou -khen
Father's mother	a:i:n -mukhram	a:i:e: -mitung anyi:	a:zzi: a:zoi: aba:-kam
Father's younger -Brother	a:i: au: -illio:	ama: awa:ng	a:fu: awa:ng
Father's youngest -brother	au: -illio		afuw akra
Father's youngest -sister	au: -iniyo:n	uffo:	
First wife	khumo -nugo		ui -pronjo
Husband's mother		ra:e:n	azhui:
Husband's brother (common)	nollu:	yu:	plu:
Husband's brother's -wife (common)	sa:ffu:	a:ko:	ani:am
Husband's elder -brother	a:lou	yole: u:	plu: akro nuh
Husband's elder -brother's wife	a:i:n	a:ko	aniya -mara bia amo amoh
Husband's elder -sister	amma:	uffu:	se: -ae: neh
Husband's elder -sister husband	bao-bo barbo	ka:ma	akug
Husband's eldest brother	a:i:o:	blei dia:	plu: pleu: agro
Husband's eldest -brother's wife	amma:	ra:i:n	a:i:a: -mukho:
Husband's eldest -sister	amma:	uffo:	seae:

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Husband's father	a:phia: -kho: bufu:	blei	a:lu: a-lugh
Husband's father's -father	bufu:		aluo a-lugh
Husband's father's -mother	apia:-fu: -mukhro nishi	blei -murji:	azhi jo:sang ayai
Husband's sister (common)	nollum lim nyisi	cha:mi:	se:-ae:
Husband's sister's -husband	a:i:-liu:	ka:me cha:mi:	akug
Husband's younger -brother	nollu: -khi:i:m liw	yu:	plu: nuh
Husband's younger -brother's wife	sa:ffu:	a:ko:	ani:am
Husband's younger -sister	nollum lim	cha:mi:	sa:-ae:
Husband's younger -sister's husband	nollu -khi:i: -o:	ka:ma	vomagh
Husband's youngest -brother	nollu:	yu:	plu:
Husband's youngest -brother's wife	sa:ffu:	a:ko:	ani:am
Husband's youngest -sister	nollum -khi:i:m	cha:mi:	se:-ae:
Man calling Wife	nofum fum na-fun gai ufum ufom	a:nye: ui:	azhoi: zhi: zi:
Mother	a:i:n anyi: a-ni a:ne:	a:i:e: ame: ani anye	a:nuih any a: a:ny -a:i:n

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Mother' father's -father	bufu:	abou	a-lugh -mi -khanh
Mother's Elder -Brother	uss a:so nio affia -kho	o:se usse usi ose-gulup -go:n	ahlu:
Mother's Elder -Brother's wife	a:ffi: a:thu: a:ffe:	a:sa:ma -la:ji affei asu	a:ss azhie achi: aggi: azhie aggi: ase achhe: a:ku:
Mother's Elder -Sister	annei: uss a:so a:phi:ye a:se anei a:i:e:		
Mother's Sister's -Husband			
Mother's Younger -Brother	uss a:so ose-a:i:n	o:se -a:i:n usi	a:kuo a:kiw
Mother's Younger -Brother's Wife	a:ni:e: a:-i: -e:m	a:se -nyae: usse	acho:
Mother's Younger -sister	uss a:so annei amma	a:ne: anei	a: -cho:
Mother's father	a:phi: -a:kho: akhi:a: -bo: -murji: abou	aluo	
Mother's mother	a:i:e:n -mukhram	a:i:o: -mutam	azai: azhui
Mother's mother's -father	bufu:		a-lugh -mi
Second wife	saffu: -khi:i:m		-khaneh
Sister(common)	a:-me: nimo	na:	a:-mu neh
Sister's daughter	nonium -asam	naye:n -neg: -mimi:	

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Sister's son	nonium -nosa:	naye:n -ne: -unga:	
Son	nosa: sau: sa: sao akho	na: ne: ne: -unga:	ra regae zivu: niazu: zu:
Son's son	no:so:-usa nosa	ka:wa	nia -sho: tsugh
Son's wife	sa:ffu:		zuzi:-ko
Son's wife's -father		blei	
Son's wife's -mother		ra:n	
Wife calling -her husband	lishi: no-lishi: eh-lishi	ra:n -chiu: rachi	nihae: nigae: nigh:ai
Wife's brother	nollu:	dia	polu: plu: di:a
Wife's elder -brother	nollu -mukho -aiyio buphu	u: bia:	polu: plu: di:a bluh blue
Wife's elder -brother's wife	aniye nishi:	bia	bleygh: bio blue
Wife's elder -sister	nollum -mukho -a:i:o:		se: -ayi: hleh
Wife's elder -sister's husband	barbo		vomagh
Wife's eldest -brother's wife	sa:ffu:		cha:mi hleh
Wife's eldest -brother	aiyi:a nim		polu: plu: di:a

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Wife's eldest -sister	nollum -ngo-fo nim	di:a	se: se:i di:a
Wife's father	affia: -kho: bufu:		a-lugh alou alou -ken a-lugh alou
Wife's father's -father	affia: -mukh -rou		a-zhi: a-zhei -kam
Wife's father's -mother	affia: -mukhram nishi:		a-zhi: a-zhui se:-ayi:
Wife's mother	a:ffi: nyisi		
Wife's sister (common)	nollum		
Wife's sister's -husband	nosum		hleh
Wife's younger -brother	nollu: u-liw	cha:mi:	polu: plu: di:a
Wife's younger -sister	a:pe lim nollum		se: -ayi:
Wife's younger -sister's husband	khumo		vomagh
Wife's youngest -brother	nollu: -khi:i:		
Wife's youngest -sister	nollum		se: -ayi:
Wife's younger -brother's wife	saffo:		zuzhi
Younger Brother	noniu:n na memu: a:khu:	ne:-su:n ro: ra:	ram ra: miniw nuh

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Younger Brother's -wife	sa:ffu: angin a:i:ngo:	ra:iny	aniam anyim aiam zhuzhi
Younger Sister	noniu:n na amma nimo nyim	nu:ne: -na:ye:n	ramei:
Younger Sister's -Husband	khumo: kama	amma: kama	go:ma: guma: vomagh zu
Younger brother's -daughter	a:i:a: -asa -khi:i:m		mouih
Younger brother's -son	noso		neh
Youngest Sister	noniu:n	ne: -na:ye:n	rang mai: r
Youngest daughter	nosa:m -khi:i: -g:i:am	unmim-nya -nge:	mbets batshou
Youngest son	nosa: -khi:i: -g:io	ne:-unga -gulup-go:n	mbats -batsho:

Annexure-1 to Appendix -N

File -07-Kinship -Counts

Symbol	AKA				MIRI-AKA				MIJI			
	I	M	F	TOT	I	M	F	TOT	I	M	F	TOT
k	2	1	0	3	9	5	0	14	0	15	0	15
kh	6	29	0	35	0	0	0	0	0	12	0	12
g	4	4	0	8	0	9	0	9	2	9	5	16
gh	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3	10	13
ng	0	6	0	6	0	7	4	11	0	2	8	10
c	1	0	0	1	5	7	0	12	1	6	0	7
ch	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	1
j	0	0	0	0	0	4	0	4	1	1	0	2
ny	4	2	0	6	0	7	1	8	0	1	1	2
t:	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
th:	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
d:	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
t	0	0	0	0	0	3	0	3	0	2	0	2
th	0	4	0	4	0	0	0	0	0	0	0	0
d	0	0	0	0	3	0	0	3	5	1	0	6
dh	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
n	58	21	3	82	14	13	1	28	14	12	2	28
p	0	5	0	5	4	6	0	10	14	1	0	15
f	0	6	0	6	0	0	0	0	0	0	0	0
ph	1	50	0	51	0	18	0	18	0	2	0	2
b	13	4	0	17	10	8	0	18	8	9	0	17
bh	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	1
m	2	45	41	88	0	43	6	49	7	39	11	57
y	1	14	0	15	4	4	0	8	0	8	0	8
r	1	7	0	8	9	3	0	12	10	9	1	20
l	5	18	0	23	0	10	0	10	0	34	0	34
v	0	0	0	0	0	0	0	0	4	2	0	6
w	0	1	3	4	0	2	0	2	0	7	4	11
h	0	3	0	3	0	0	0	0	0	1	24	25
s	17	44	5	66	3	16	0	19	11	3	2	16
sh	0	10	0	10	0	0	0	0	0	2	0	2
z	0	0	0	0	0	0	0	0	13	10	0	23
g:	0	2	0	2	0	1	0	1	0	0	0	0
gh:	0	0	1	1	0	0	0	0	0	1	1	2
hh	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
hl	0	0	0	0	0	0	0	0	3	2	0	5
ll	0	14	0	14	0	0	0	0	0	0	0	0
ts	0	0	0	0	0	0	0	0	2	1	0	3
tc	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
tsh	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	1
dz	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
gz	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
zh	0	0	0	0	0	0	0	0	2	12	0	14







## File - Nature - Words

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Air	nedilo: netzi: -leu: giziu	milei a:mi -nipi:	yo: i:o:
Aluminium	almi ni'am	pa: -ra:n	sha:n
Boulder	khunu: -dio: khunnu:	obu:	gilang -nui:h kula:ng -do: da:
Brass	bebro: bizthlo daghi -si:		
Bronze		da:ri:	sha:n
Cloud	mumo mom mummu:	muba:n	ja:ng -jin ma:mang shang
Copper	pi:tal	saram	shang
Day	noto netho	miniu:	zangtang
Earth	nu:no: n-ou	na: ma:n -ku:	na na:n nah
Earth -quake	niu: guzu: negzi:	milu -va:ng lang	nasho
Field	vi:	pui pa:	vo: na-za:n
Fire	mi:	mila:n	mayi: mai: se:
Gold	shu: sa se	kama a:i: -yi:n	
Hailstorm	lits	martai:	dostung -lai: nechung -li: phung -zu:
Hill	phu: -mi: -sa: gaya -sha:	go:n -pu: go:n	

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Iron	ssa sa: sza: si	taram suruo:n	si:
Jungle	sembe: bie:	cham -pei sampe:	mai mu: ngia nimio-mu:
Land	no:	ku:	nah
Landslide	gho-chu -gho rho	giria:n rah	na:ga: - zo:
Lightening	netz -liyo:	nishi: -ble:n	meimiv ja:n -bria:
Metal		sie:	shang
Moon	khubbe: hho-boi ho-be:	alla:	lu:
Moon-lit	khubbe: -dibro:	alla: -ling	lu:-da:n li:-da:n
Moon-lit -night	khubbe: -neg:i: hube-chow	alla: -libe:	li-cho:n mu-ghulu: wu:
Mountain	phu:	go:n	phung -do: pung-de:
Mountain -top	phu-dzu	go:-utto go:n -cho:n -su:n	phung -do:
Mud	nogz nugzi:	ku -chia: -la:n	nah -gidzo
Night	neg:i: nye -g:i:	me: -pa:n	gu:-sap -goli:
Night fall			jang -gou:
Pebbles	khunnu -sing	uvo:e: -le:	ra:na-ha
Rain	netzi -su: nezi -sishu:	mai:m -hu:n nyu:n muyu:	fio: phryo

English	Aka	Miri-Aka	Miji
River	hu: hu: -dio: ha-ye	shi -tcha:i si: s	vu-yang wui:a:n
River bank	hu: -dze:	sicha:n -pu:	vu-bia:n
Sand	so: balli:	vuppi: buppi:	ba:lu:
Silver	limo: lum lumma lummu:	jama ta:nka	namang
Sky	netzi: netza netsa ni-zi	muplei	ja:ng zia:ng gia:n
Snow	chhi nio:n chineo:	raj te:ie:n	dile:n tela:t
Spring	khu: -japsu:	sicha:n gubling	wu-zu: wu: -bao: -pia:n
Star	litz liti: lichi: litsi	dugrei:	dotsung nu -cha:n -bio:n
Stones	khunu: su-nu: chu-nu:	ubu:	kulo:n
Stream	khu: -misa: khu: -sa:	sicha:n	wu: w-kinia:n
Sun	dru: jo dreu: dyu	mene:	jo:
Sun ray	dru: -dibro:	me:ne: -nivvi:	jo-lae:
Sun rise	dru: -kaklio: zu-leo	mene: -pla:n -dile:	zo-phi: jo-hyung
Sun-shine	drupsu:	me:ne: -dong	jo-jo jo-hyuna

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Sunset	dru: -gao zu-gawo	mene-ro:n -dum	jo-go-mang jo-bi-yih
Thunder	nye dzi:-mu		
Water	hhu: khu:	phi: si:	wu: bo:
Wind storm	gizio nedlio	mibu: -urufi:	zo:ma
Wood	shubo:	la:n -go:n	hao: go:
Animal	fu:	rebung	nuru: nimia-mu shu-nuru
Ant	sinye:	pachu:	shu:-ni: shu: -ni:gh:
Ape	yemps	ra:me -galu:	pa: -pa:i:n
Bear	shu -cho:	su: -mo:n	shu: -tsa:ng
Bed bug	rho-rho soium	plisi: -pusi:	lorang rorang rowrari:
Bitch	silio -mui:	ikle: -nibling	shah -zhih -nui:h
Blackface -wild fowl	duz	pan -chara:	puzi -pia:n
Buffaloe	fumu:	mi:ndak	shu: -gyagh: shu: -giam
Bull	fulkhu: pul-hosa	sa:ti: -niji:	ravo:
Calf	fulkhu: -sa:	sa:ti: -unga:	shu: -fu:-zu:
Chicken	jo-sa:	chub -jo:n	dao-zu do-skio:n du-zu

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Cock	ziya jowmo da:mrou jumgo	chile: -chu: -ji:	du-blang dow da:bu:
Cow	fulkhu: -umbu: puluhu	sa:ti: -nibling	shu: -fu: zu:fu: -nuih
Crab	gudz	krieh	batsih -lade:n batchhe:
Deer	fum-so fumi funch fum	sui:	du-rinh shu: -chu: sh-ch
Doe	fum-so -ummi:	sui: -nibling	susu-nae: -shu: -chi: -noit
Dog	silyo tsilio sle:h	ikle:	shah -zhih
Donkey	Fu: -ba:bu: gado	sukhra: sugra:	shu: -bo:
Egg	je-je	chu: -chi:	dauri: dorit
Elephant	ats	ha:ti:	a:si: ha:ti:
Fish	tsi: tse: chi:	ngo:la	tsi:h choi: thui: zai: tsa: tchi: tshoi:
Fox	selio		
Frog	shiza:	ta:pa: -gira	maizang
Guard-dog	fu:tu:	ikle: -jo:n -pu:n	
Hare	paha: -poho:		
He-cat	umbu:	a:nsa:	ka: -shu:

English	Aka	Miri-Aka	Miji
He-goat	netz-no khe -shi:	sibe: -buba:	subla tsih shu: -phrim -bu:
Hen	jo:ya:n ziyo-ya:n	chi -lle: -chu -bling	du-nuih dono dao do-noet nae
Hood of -animal	uth-bal -kho:	fi: -bo:n	
Hoof	ashiksh	bikla:n	lai-ti:
Horn	ase-ve		shishi -zo:n
Horse	fu: -gra:	sugra: gora:	shu: -gro:
Hunting -dog	fu:so: sillio -ukhru: silli: -asa	ikle-suram sa:zi: suram-ikle	shu: -ching -mya:ng
Insects	phu: bula:	laka: -luku:	bilung bilo:n sai:ko:n
Jackal	fumbu:	shia:r sio:ru:	salyi:
Kitten	a: sha: -sa:	a:nsa: -nibling	kha: -shu: -zu:
Leech	livve:	kipp	diveh nive: nivvi:
Lion	hinga	ka:r -go:n	
Lizard	darze-ukro	so:njin	shinka -ko:n
Louse	sh	fla:n	fein fri:
Mare	fu: -gra: -a:i:o:	sugra: -nibling	shu: -gro: -noit shu: -gro: -nui:h
Mithun	fu: phu:	su:	shu: su: shi:

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Mithun -calf	fu:-sa:	su: -unga:	shu: -zu:
Mithun -female	fu: -mui:	su-bling	shu: -nui:h
Mithun -male	fu: -umbu:		shu: -bu:
Monkey	sofu:	la:nsu: nya:su:	shu: -bu:
Pig	vo:	lichhe: lile:	zho:
Pig -female	vo: -mine:	lile: -nibling	zho: -nui:h
Pig-off -spring	vo:-sa:	lile: -unga:	zho: -zu:
Pup	silio -sa:	ikle: -unga	shah -zhi:h -zu:
Rat	yumo:	ka:m ta:n	zuma:n
Red faced -wild fowl	khusa:j	chura: -li:	do:ra:p
Reptile	bishe -ba:	buk -ba:rm	viu: -mna:n
She-cat	a: -sha:	have:	kha: -shu: -nui:h
She-goat	kusu:-umb kuso-amni	sibla -nibling	shu: -tri:n
Sheep	fu:-gu: -lu:	pllai:	shu: -glug shukla:
Snail	sinyi:	ka:pe: -ka:pu:	busei:n busi:n
Snake	bza	g:ibu:	ba: bu: bu:h
Snow -Leopard	shingo -khu thu: utsu:	cha: ru: digre: dugre: -cha: -ru:	tha: -ngnu:



English	Aka	Miri-Aka	Miji
Squirrel	pi:se	liaim raeme:n -ro: -bo:n	
Stag	fume: fumi	suju:	shu: -tse: shu: -kiam
Tail	rimbo	nira:m	mini-mie:n
Tiger	shchi: khthu: shi -chiu:	cha: -ru:	ting -ra:ng tingra thhing -ra:ng
Tortoise	a:zuga:		
Wild-cat	mofu: -su:	laksa:	shi: -ge:n
Wolf	fumsu: sialu: hial	ra: -nyo:n	shu: -bsu:
Yak	fu:-pze: fu-bizi zheh	bdu: -nyalong	shu: -veo subi:
Bat		ni:	vai -bio:n
Beak	umz		buzu:- thu: ti: tu:
Bee large	kshum	nya:n -cho:n	meh
Bee small	ful-bio	agiya:	bizhi:
Bird	musu: duo	polei:	buzu:h -kanoi: kana
Centepede		pullei -ni-mi	shu: -tsu: -tha:h -mang
Crow	pulga:	pukla:	agra:hm agua: -mo:n ag -rangmo
Cuckoo		kikra:n	pu:zi: -bai:

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Damdim	suzuim	la:sim laga: -lu:	gish -mai kzime: guzmo:n
Dove	sivzi: osa:	pado:	a:p
Duck	assa osa:	a:n	ngusi: ha:ns
Eagle	khi:i: -i:	Tokla: dak	ski:
Feather	uth-fro:	do:n -do:n	mikchi:
Fly	go-go	ma: laga: -lu:	bilung
Honey	muj-du: -khu:	aja: -nishu:	jang
King -fisher	sim-usu:		chai: -de
Louse	sh	fla:n	fih
Nest	odr	pole -nyele:	mai-za:n
Parrot	pachio		tota: paro:t
Pigeon	sibriu:		pa:ri: pa:ru: buzu -byong
Sparrow	silzi:	pulei palup	pzi:
Vulture	fulkhu: -musu:		kiria:ng
Wasp	shagra	murru: -palo:n	
Bamboo	fiu: sh s	fu:	gu:n chha:n khyug -bryaw
Bamboo -string	shin nio	fu: ja:ru:	shivio:h jubisin
Banana -Tree	gulou: -ya:i:n jiging	jarji:	ru-dhang ru-hlang

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Banana tree -bark	gulou: -chh		lu:-la:n -noit
Bark of -tree	uchh	niu:kur	u-phryih göppe
Branch	ufuts u-sha -pho:	la:n -tachi: nino:	ou -ditsang
Branch			gucha:n ou-shi -tsang
Bush	akar avats	sakasi -ka:nbe	pseamplam pshapla:
Creeper	ulotze	la:n -ja:-ru: -tivi:n	hao-bo go-bu:
Flower	uba:	no:p	hao go-khin khra:n
Fruit	sija:		hao -taen go-tam
Garden	thaij thaj	ballo:n	ba: -su:n
Grass	s susu:	khi -sai:n sisa:n	ngya:n ta:nja
Jungle	sembe simbey	chempei	mai mu ngiamia mimia:-mu
Leaf	si:a	na:nu:	hao-la go:-lap
Mushroom	khusu: -gu:i:n	niffi:	namang
Oak -deciduous	sho -nipso:		guvu
Oak -evergreen	shimptho -astho:		gumo-
Oak rough -barked	ibla:		guva-tsoh
Oak smooth -barked	hau:sa:		guvu-mo:n

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Peeples -tree	jiyang	juri: -ni: na:i -cho:n	
Root	si:kh	la:n -nira:n	ou-khrin tsen-khrin
Stem	siva:bo: shai -ksh	la:n-ai:	sivio
Tree	shui:n sho shony	la-aya gadu-use	nonae: gonae:
Wood	shubo:	la:n -go:n	hao: go: u:
Eighth -month	domu:		zo
Eleventh -month	nicho nucho -khu:		nadinew
Fifth -month	chi: -leu:		og lukrommi
First -month	muno-sa	gara:	aha lu:
Fourth -month	keu: kirihubey		dishu kamche:n -ju:
Friday	amum-ha hukurbar achhu: -kha:		jangan -bungu na:pde hazu
Monday	chaha hombar jaha		jangan -ong namu-gu: nagu khuzu:
Ninth -month	lio -isi:		
Saturday	ayang-ha hunibar		jangan-regh api-nim dafa

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Second -month	muno-nu:		bangmo vuzu lurin-zorin
Seventh -month	do-sa:		neushu limthang
Sixth -month	gi: -zeu:		
Sunday	algum-ha dewbar		jangan-myagh chgu:
Tenth -month	regi-hu: rigiew		gurkhyang
Third -month	hei hew		dovin rumu
Thursday	achingr -ha		jangan -bli:h
Tuesday	brasti:bar phuluha mongolbar jaja		napau:m jangan -giney na: -chigu:
Twelfth -month	liga:		
Wednesday	ajhang-ha budwar pulkhu:		jangan -githin na:pu:do
Below			mithlo
Center	ungo-ko umko		mulog-gpang mithlow
Down	ullur-ge nosu		mi-bizin-ya phu-ya
Down -wardas	glangay		mi-bizin-ya
East	stha:n -pei age-pi		jow-hung -hla:n jo-nyung
Left	siwogay		mu-bjig shuvyoh -hla:n

English	Aka	Miri-Aka	Miji
North	wa:fu: -ge: jorei ghojo		phong -la:ng -hla:n dodzu
Right	sizi-gay		shi -viyogh shizdin -hla:n
South	wa:m-ge: mame gham		nazhing -hla:n dizheh mu-girangh
Straight			
Up	edzu-ga maje		mi-khin -ya phun -gh-ya
Upwards	uzugoy		mu-khun mi-khin-ya
West	ariam-jin sigi-pi		jo-bi-yu: -hla:n jo-biyih
Clear	netz -miso:	mupleu tung ma:nku: -ulang	gia:n -sha:n ja:ng -sha:ng binah
Cloudy	mumu-bo: jin netzi -bo:	mutba:n	ja:nba:n gia:n -ba:n
Cold	spo-n -go:n-jin	ejai:	ningin mi-tso rilang
Damp	gizujo:n hubo hush	mine:n -mara:n milei	gia:n -mingi:
Dry	khroju chro	mine:n -ewang miri:	gia:n -sha:n
Hot	sposhojin shuk	hukung ukhua: -la:n	mi-lu: miza wu-zu
Rainy	nedu-sujin	mayu-u:-j	phryong
Rainy -season	nedu-sujin netzi -shu	ka:lle -myu-yung	freo:

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Spring -(Basant)		nabo -ri:ji	
Summer	muio:n	ukung ukun-jo: ka:le	pinia:n
Sunny	drujo	mine:n -ne: akua:n -la:n	gia:n -mevi:
Warm	shojin -la	hukung ukhua: -la:n	mi-lu: miza
Weather	neatz	ma:n -ka:m	
Winter	likho	eja:n-j gibbi	rla:ng

Annexure-1 to Appendix - 0

File -08-Natur-gp -Counts

Symbol	AKA				MIRI-AKA				MIJI			
	I	M	F	TOT	I	M	F	TOT	I	M	F	TOT
k	5	9	1	15	11	27	2	40	7	11	0	18
kh	17	12	1	30	1	3	0	4	5	7	0	12
g	12	27	0	39	11	14	0	25	25	28	4	57
gh	3	2	0	5	0	0	0	0	0	2	2	4
ng	0	7	3	10	1	4	23	28	4	32	38	74
ch	6	10	1	17	10	14	1	25	3	10	1	14
chh	1	1	2	4	0	1	0	1	0	2	0	2
j	11	18	3	32	3	14	3	20	26	5	0	31
ny	2	2	1	5	2	2	0	4	0	1	0	1
t:	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
thh	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	1
d:	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
t	0	14	0	14	6	11	0	17	6	11	7	24
th	3	9	0	12	0	0	0	0	2	6	0	8
d	16	12	0	28	5	9	0	14	24	14	0	38
dh	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	1
n	31	23	8	62	12	30	1	43	29	50	12	91
p	8	12	0	20	14	21	3	38	11	13	3	27
ph	6	1	0	7	1	0	0	1	8	3	0	11
f	29	5	0	34	5	3	0	8	5	4	0	9
b	9	42	1	52	5	31	0	36	19	30	0	49
bh	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
m	14	54	8	76	30	14	10	54	30	37	7	74
y	2	12	6	20	0	9	0	9	1	27	1	29
r	4	28	9	41	6	43	2	51	9	40	0	49
l	14	41	2	57	19	58	0	77	11	36	0	47
v	4	6	0	10	1	6	0	7	6	15	1	22
w	2	5	3	10	0	1	0	1	8	2	4	14
h	16	17	2	35	4	1	1	6	10	18	28	56
s	41	48	2	91	31	14	0	45	11	13	1	25
sh	21	11	3	35	2	2	0	4	44	14	0	58
z	4	26	4	34	0	0	0	0	8	34	0	42
g:	0	3	0	3	1	0	0	1	0	0	0	0
gh:	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	2
hh	2	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0	0
hl	0	0	0	0	0	0	0	0	0	5	0	5
ll	0	2	0	2	0	8	0	8	0	0	0	0
ts	3	7	3	13	0	0	0	0	4	9	0	13
tch	0	0	0	0	0	1	0	1	1	0	0	1
tsh	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	1
dz	0	4	1	5	0	0	0	0	0	1	0	1
gz	0	2	1	3	0	0	0	0	0	0	0	0
zh	1	0	0	1	0	0	0	0	3	6	0	9







## File - Grammar - Words

English	Aka	Miri-Aka	Miji
I	no: nyo:	ne:n	nya:ng
Me	no: ni:n no:chhi:	ne:	nya:ng-ru
You (s)	ba:	nu:n	nyi:
You (p)	jo: jou:	nume:	ji: mekhio:n
He she	i: pi: phi: pho	li:	i: a:i:
We	nyi:	em-e:n	a:nyi:
They	tho:na: nga no b-gouna	li:me:	i:na: pocha
It	he:-i: hi-i:	thi: ti:	hung hu:nve:
Their	ichhi: nachhi: rasa	kru: -ppa:n liba:	ai-ta:i:n
Our	ni-chhi: in-chhi:	ime-gi	a:ni-ta:i:n i:na:
Her his	i-chhi: e o-thi	li:	a:i:-ta:i: a: a:i:zo ih
Your	ba:	nung	ngi: ji:
My mine	no:chhi: no:	ne:gh:	nia:n-tae:n
This	si i: eye toh	ti:	hung-na pai
Ours	nichi uzu	ime-gi	i:-na
Above -house	inye -shki -chage	nungo	namcha:i: -o:n

English	Aka	Miri-Aka	Miji
After -wards	sia: -funge	puro:nda	jih-mi-nin-ya tsu-nin shishwo-de nahe: -ne:pio:
Always	ze:riu shula -duwa siwa shau:	uttei -udei	da:n-lang dang-lin
Behind	ullu -ge:	puao: -ngo:n	mine:sa
Below -house	neo: -uluge:	ama:ka ninkeka	numu:i:a:
Between -houses	naksim -khaoe	ning -lureth	no:gpa:
Bravely	g:uo: -o: negu: -gu:	neuro:n -kample	miza:ng lungh-n -ghang
Day -after -tomor -row			mi-ni
Day -before -yester -day			chi-wu:
Down	lineo ula: -gashe: ullar-ge	enie:	phu-ya mumu: mu-bizin -yagh
Ever			danglin
Far	erra-ge ugage:	alla:	mirinh marang marat mu-rud
Fast	udro: mike:u:	pa:tti:	mi-bijah mi-biza:h mag-ja miktu

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Frankly		ija:n -ija:n-rug	
Frequen- -tly			mejegh -lug-da: -ngro:
Friend- -ly	ijai:a e-ja	ajinlei	muchho -muzuh bi-magja mucho -mu-zu mai -mukto: mu-lung -bo: lungs ling -she
Happily	lishu: lobo:	uttu: -macha:n	
Hard	shu: gow	igre:n	mi-ga:ng
Here	eye aga induwa ha:ge a-ge	ti:	a:ho aru: niba:ng
Here	a-gi ha-ai		kabia:ng
Immedia- -tely	khucho chhucho	pitre:	surudang mu-gthuh -laigh nime:n nimo:n
Just	heysa		mye-lugh
Lately			sih-siwo -dang
Loudly	kho: -o:i:o:	cha: -ffu: -re-ru	
Near	inyisa e-ni -cha: ene-sa	elei	mi-ni mu-nih
Never	khe: -hhwa-je khe -khuaje		

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Now	yam-hhwa yam-kshwa		hung -aru:
Often			khi-khi -ngyagh
Polite -ly	shosa -shosa	oio:n -misi -seru:-go	mikhi: -khia:n
Quickly	khu -cho: chhu: -cho	uttu: -kappla:n uttu: -rai	mu-guthuh lung -be:i lumbo:
Recent -ly			mu-gu-nuh -dang
Rudely	ma:oio:	ka: -shi: -ru-go	mega:n tae-pe -li-zi -mada:n
Slowly	sa:o sha: sho: -sho:	ise: -ise:	dimoh-nui dumoh-nu: dumo-nuye
Some -times	khe:ma		
Soon	a:meu:		mu-guthuh
Strong	guo:	neur -vo:u:	mi -ga:ng
Sudden -ly	khu -choio	ut-kapde -pai-va	affia:
That -down	gathu: -a:i:n	ba:me -jare-jae	mania -ia:m
That same -level	to: thoe:	li:me jarijoe	po:rr
That up -above	tho a:i:ee:	ba:me khri:me	chai -ong
Then There	nemei bi-gili: toe: thage: si: si-ge	-jare-jae khripa	tso-raw phaiyang phu-lya

English	Aka	Miri-Aka	Miji
There -down	gtho -ai:n	ama:ka	phu-ya
There -same -level	to-dige	khripa	phai-ya
There (up)	gato ligza	go-utumpa	thang -ya
Those -above	pechi		thung -tsu-na
Those -below			phu -tsu-na
Those -same -level	go:ni -nge-do	mime: -pura-jare -jo:n	po:ch
Today	yo you		hungwo hungrugh na-wo
Tomor -row Up	jaha: ja-hha  edju-ge uthu: -ge	uttou:	mu-khunh phung-ya thang choiru
Well Yester -day At	uda: fu-gey fwu ha:a: go		mi-vi mibi: digaw-wugh  ha:ro harro: ri: ya nivvia:n
Before	uvu-ge	pa:ti -go:n	-yih-ru
Behind	ullu-ge	puao: -ngo:n	minge: -sa:
Between	naksim	ninglu	malou
For	ro:n	pa:rre	dizhe:n
From	yo gou chi-yo	gadha:	yah nuyi
In	ulu:-ge go	ama:ka	ya ru:
Of	hio:	pa:da:	ni-te:n

English	Aka	Miri-Aka	Miji
With (associa- -tive)	ja	purro:n	jo-ru:
With (instru- mental)	mbo yo		na-a
And	sio: ha:mso aiya	inie -kinne:	sro: suru
Because	re		
Both	naksam-a: -se jochi		kning-ma -kring pran-markan
If	me soio senemerede	nunga -vo:v	nide-i:nta chimta



Annexure-1 to Appendix - P

File -09-Grammar -Counts

Symbol	AKA				MIRI-AKA				MIJI			
	I	M	F	TOT	I	M	F	TOT	I	M	F	TOT
k	0	6	0	6	2	9	0	11	2	4	1	7
kh	7	3	0	10	3	0	0	3	1	5	0	6
g	9	25	0	34	2	6	1	9	0	14	0	14
gh	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3	8	11
ng	1	2	0	3	0	6	1	7	1	18	15	34
ch	1	10	0	11	1	1	0	2	4	3	1	8
chh	2	7	0	9	0	0	0	0	0	1	0	1
j	6	5	0	11	1	10	0	11	4	4	0	8
ny	2	2	0	4	0	0	0	0	3	1	0	4
t:	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
thh	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
d:	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
t	4	2	0	6	3	16	0	19	1	9	1	11
th	4	4	0	8	1	0	2	3	3	3	0	6
d	0	8	0	8	0	4	0	4	8	7	1	16
dh	0	0	0	0	0	1	0	1	0	0	0	0
n	16	9	0	25	13	7	0	20	15	27	4	46
p	2	0	0	2	9	11	0	20	5	5	0	10
ph	2	0	0	2	0	0	0	0	7	0	0	7
f	2	1	0	3	0	2	0	2	0	2	0	2
b	4	2	0	6	2	1	0	3	1	9	0	10
bh	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
m	4	10	0	14	1	17	0	18	38	19	1	58
y	6	5	1	12	0	0	0	0	3	15	0	18
r	3	6	0	9	0	25	0	25	2	24	1	27
l	4	6	0	10	6	6	0	12	6	11	0	17
v	0	1	0	1	0	3	1	4	0	5	0	5
w	0	7	1	8	0	0	0	0	0	7	1	8
h	8	2	1	11	0	0	0	0	8	10	11	29
s	9	12	0	21	0	4	0	4	4	3	1	8
sh	5	6	0	11	0	1	0	1	1	2	0	3
z	1	1	0	2	0	0	0	0	0	7	0	7
g:	1	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0
gh:	0	0	0	0	0	0	1	1	0	0	0	0
hh	0	3	0	3	0	0	0	0	0	0	0	0
hl	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
ll	0	2	0	2	0	1	0	1	0	0	0	0
ts	0	0	0	0	0	0	0	0	3	3	0	6
tch	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
tsh	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
dz	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
gz	0	1	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0
zh	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	1





## File - Verbs - Words

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Abandon	chho: -ue	pakai:ra pakka:n	chhapo:
Abuse	mugz -u:oe:	affa:n	nia:n-pe -ta:ta:
Accept		ching plo:n	rei roi-ko
Accompany	kha:se no-joge:	aha:n -le: imre:n	dae-zi dae-si
Ache	akhia -gido:	inyizi	wai wo mano:n
Acquit	chha -ho:	paga:ro	propo:
Act	dampa: donio	rerik loko:n -sido:	tra: -sei:
Act		likho:n -sido:n	
Admire			mo:i:n -zu:
Adore		pa:sung lo:nba:	
Advise	zedju:	usung patcha:n	nia -tro:
Agree	manana	la: lobong	roi:-na
Aid	madod	sulo:n	niu -gaina niu -hai
Aim	finio:n	faro:n puro:n	kha: -ha:n
Allow	dige: -davi:	chi:i:n	roimon
Am	hi: no:		ti:
Annoy		wa:n -ching ho: -ching	nagang thakuna
Annoy		refi: refa:n	
Answer	zethilo	pusung pusum	ta:pla:
Appoint	fathavi	nukri: -da:n rute: ruvre:n	

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Appolo	ma:f	ma:f	ma:f
-gise	-thru:	-tro:n	-bai
Are	no ni:		yu
Arise	pa: -khi: -liyo:	ma: -ching	medo-sei -man
Arrange	uda: -ve: -o:e:	yuko:n -ring -da:u	mivi-likam -tiro
Arrest	khill -yi:-lo	flo: -mei:n	zong -a:ng
Ashamed	mim -chai	pa:n -se:n	dai nirae -moin
Ask	vieue dz-u	pa: -lla:n	dui rae: -ko:n
Assault	dag -cho:	reta: -re:n	ge: -roe
Assemble	assae:a	rimne:n	pina-in -roe shu -zhung
Assume	bach -davone	ching	yang yung -sha:n
Astonish	refi: madi-hae -oei:n refa	iffia -uppa -re:n	a:nit
Awake	philiu		
Awaken	pakhi -lo: pakhi -li:	uda rigdam	phrew phriu
Awaken	shiphi -nya-u		pana:n panae:
Bark	phu: -i:		phiw
Bathe	che-u: so-che-u:		
Be	du:	ri:da:	yu: shi:

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Bear	phogo		zu:h
Beat	gi-u: gu:ga: gi-gueg	ve:i:n	shih dikhi: ve:na:n
Become	nia-dada -me: re	ri:a:m	khi: seiman
Begin	da:miu: -vae:	re: -bling	ru-myung reu-kit
Believe	icho -zue	ching	miza: -roe:
Bend	illa -gada-o:	kapung	kh-na bam-na
Bent	khing -iu:		
Bind	phejo phu-dzo	flo:n	phu:h dzo: zuh zuh -na:n
Bite	zau: sikha-u:	pa:no:n	tha:h -wo:na  shu: -wraih
Bleed	sikha-u:		zhai -shoh
Blow (of wind)	nezi: -liu:	rung	yo-yo yo:ka:
Boiled water	khu:	cha:ng	zhiw zam-na
Born, to be	sa-u:		
Bow	khi:i: -ri:		giri
Break	thhikli -achh dakhi-lya	chupung	ba:ng ngi -di -zhe:n tin-ba
Brew	zuniam -sinywe:i	saire:n	chang -shuvrum
Bring	laue lou	bura:	lu-bi li: -ko:n
Build	dau:	re:n	ri:na: ru:na:
Burn	pho:	me:n	phryang prauh ra:gmo:n

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Bury	dizag:o: ru:	o:no:n	
Buy	kshilo: phri-i-u	buvim	pa:n -na:n phinh phai
Buy & bring	pshi: -la-la		-lu-bi
Call	ruksi: -u: ba:lo:	tame:n	the:n phu:h da:ko:n
Can	da:fiu: fi: phi:	re-pe:n	yu na: reu-va
Carry	gi:-u: gi-lou	mi:	dira:ng digdoe:
Catch	lige-la khigo-lo	ta:vun	tsin kai: khei -gang
Change	khalaro -u:		
Cheat	dam-dakin	batre:n	chilo:n
Chide	liliu	refi -refa:n	te:nye:n
Choose	basu	kaplo -vang	vio-ko
Clap	chapro:	lapre: -preyang	
Clean	gudo:	le: -utung	midzo la:i:n -ko:
Clear	gija muso	repsa:n	sho:i: -po:
Climb	lilio	kaching	lhei khinh zoi-ko la:go:
Close	dugo	pa:n -tung	pi: -ko:n
Come	jiu: age: -khave	ta:ro	do-daih dai-ko dai
Come -back	khalthu -cho-be:	ta:yir -giro:	khak khakit khah
Come -here	age:-jue:	ta:ro:	ho: -dai:h ha:dae: -ko:

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Come -in	ullu: -ge:-jue:	ama-taim -ro:	nalung -daih ha: -ko:
Come- quickly	khucho: -khave	itre: -aro:	mukh -thuh dai: muthu -dae
Complete	via:u:	rejo:n	riche -ko
Connect	mutho:	floth -grero:	kpi:roi
Conquer, to	fua:-hu:	repi:	za:ng -roi
Cook	dankho		tsovoh -ru-ru
Correct	gudo -thue:	ripda:n	mivi-ri:
Could		tim repe:n	vau-yu thai -va:gh -roi
Count	ngu:n nge:u:	chiff -ro:n	piu:nas tei-na:
Cover	felio pelio	chitung	pla:m-go: grih-phung
Crow	khilyi: -debi		gul-wui
Cry	kso:	jo:n	khegh nikeh
Culti -vate	vicho:	purie:	vau-ra:
Cure	da:gio:	re -kapla:n	rivi:-ko:
Cut	zo: fu: dje:-u: kio:ng		tah ra:ko:
Cut- down	siu:		
Cut with dao	vetso -zo	kasra: -chio: -ng	thai: vaishin -rinrap
Cut with knife	vetso -sa -fiu:	kapla: -de: -chiru:	vo vai -chin-z rin-rap



English	Aka	Miri-Aka	Miji
Damage	ma: -ulia: -hu:	ka:sing	rin-mo -rinshan risnka: zae:
Dance	neu -ksido	naja -jouling mafa: -se:n	
Decayed, to be	grya-da		
Decide	zi: -hu:	pa: -llo: -re:n	cho-bai
Defeat	fua: -hu:	reping	ma-zhang ri-za:n
Defecate	tsi -u:		-zu:-zain
Demand	diggio:	netro:n	li:-kam-ko jidro:n
Depart	thha -hhu:	pakkai:n	deih pre-po: zaipo:
Destroy	hhu: -lsu:	reka-si -ki:riu	
Die	budizibi se-wel dza -nge:n	sing	chi: zuh ka:go:
Died	dzimbi		go:
Dig	nochhiu	ku:	shai-ko:
Distri -bute	chi-u: hha: -riu:	-chu:n ching	thauh vro: vio:-na
Distrust	cho -madzu:	sa: tunga	miza-ma-rae
Disturb	thha -hhu:	refi -refa:n	ri: -pia:nk -cho:n
Divide	hha -giu:	gerre -jara:n	vro laungh vre-go: vio:
Divorce	cho-ni -da:vo	pakkai:n	ruwo:n chopo-ana:
Do	dhauo: da-u:	re:n	ru: hundo:n -rika
Done	dama da: mbi:	fe -cho:n	ri:-man

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Drag	bzew	vo:n	rese: shaio: -na:
Dream	chhio:	nira:m	tai-man
Drink	tama	cha:n	thung
Drunk	thu:		tung-na: chang- thung-na: rin
Dry	khrou		vu-dichin khying
Dye	rong	aking	rung
Earn	-su: bola:	kaplo:	-she-ko sa:n-se
Eat	-fiu: tsa-u: tso-u:	-gu:n to	-zo:n tsu:h
Elect	aivo	e:mu:	pan-de:
Emerge	thiju: kha-khi -lye-u:	-ra:n	
Encircle	kha	joa:n	dei: chih
End	-shu: dasi khua -hobi	-bu:n kua:n -ga:	deihsi ri: -chei:
Enlarge	a:nia -dio:	bi:re:	ru-do mu-do -na:ko:
Escape	ba:su:	aga:n	ba:chi -zai
Exhibit	da: -shio:	fuking	ga:n -lua:n
Expect	i:da: -fijo:	sa:n	myen-yu:
Extin- -guish	mi:da: -nia-hu:	mete: -mo:n	rimei
Face, to	thivvo:	dada -re:n	ga:o:n -roet
Faint, to	dichhgio:	sapu: -nga:n	chi-lo tei-lo:n te:le:
Fall of hail -storms	ga-u ga:-hu:	dolung do:n	go go-na:
Fall of rain	shi:-u:		dijin

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Fast, to be	hamaso:	pa:nti	fe:nchi: -vai: faentei
Feed	thakio	ma: -aga:n	ga:nna:
Feel	ilujavio	jo:nfi: -jo:nfa	wai-rih vai-lu:
Fence, to	stha:	fura:n	sshu: -tho: shto:
Fetch	agala lam -khoyi:	buro:	lu:-dai -bi: huala liko:n
Fight	ligio:	mng -dona	nau-rih niga:m -roi
Fight to kill	she-cho -ne-ligio	laka -nio:e:	ga:-roi
Find	tse-hiu:	kuplo:n	shai: -ku:
Finish	niu:vi da-tso -hou	nicho	veh ru:che: -man
Fire a gun	mube-biu:	mila -relum	bu-hit buw bu:-na
Fire, put on	mida-ho: mi-phi-u:	u:n	bai-fra maih
Float	khu:do	tupla:n	rura:p
Flow	khu: -drue:	sia:n	knoi:
Fly, to	gudro: rujo-u	ma:n	ginui: knoi:
Follow	datsu:	purro:n -l	mene: -nizait
Forget	khosa: -hu: khu-ahou	sapu: -a:n	olang sa:mpe:
Free Frighten	khusa geo	sati:ge rigging	me-dai ta:rim -kia:n
Gather	isa:kre:	yaku -re:n	li:-kam
Gaze	e:ni -de-de-ho	kapla:n -jari	geden niviang
Get	lro:	pai:n	phoj po:mon vau:

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Get up	pakh -leo	udaro:	phyoh kave:
Give	ve -tchu:		
Give	ji-u: ziu jiba dzi-be	ra:n	bi bih bai-na
Glad, to be	lishi-libo lishi	u-veda umdo	lung-shih lung-bo moi:-zoh
Go	zap	yashi: -garo yi i:i: yi:n	ka: dei
Go away /up	kha kha-bo		khinh
Grant	zu:-e	ra:n	bai-man
Grasp	donkh -dama	dibung	gichhin roi-tai -man
Grind	gatho: -gu: ri-u:	nio:n	rih runk-na:
Grow	shiliu:		shin jou -shin-na: sin-na: gao-azai:
Guard	yakhru:	da:n -pu:n	li-lua:e:
Guide	gabo -shio:	pi:n	
Hail, to	uda:jue:		go techo -taime:n
Halt	yokhru:	da:n -pu:n	shin jou -shin-na: sin-na: du:
Has have	do du: la-i i-mbi		
Hate	mauvio: ma:-hho -gai:n	ado lei:n	mga:n-ma
Heal	thdu: -u:	affa: -ja:n	vi:
Hear	agdzue: dzi -hhu:	ching	ru roi:-na:
Held	khugu: -lo:	a:n	kheigang

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Help	dathumo: nilobo	eim	ga:o:n -ni: dunung
Hide	mutsu: laksi: -u:	o:na: -ke:n	bizhih
Hit	g:ue	vue:n	
Hope	no-viu:	sa:n	
Hunt	sumdo		
Hurry	khuchodo		
Hurt	tsadu:po		sadupho
Husk	chhidu: tsidu:		
Ignite	mifo: mipo:		shi:
Ill , to be	na-da		
Imprison	pache -geshu:		
Inform	neu: -thu:		
Inherit	auigai:n -iso-lo		
Inquire	niuzu: ni:zu:		
Insult	tsugo		
Is	hi:	tsuh	
Itch	a:fo:do: sidzu:		gudzu:
Joke	damsadamnio		
Journey	kho:		
Jump	gio: gyu-u		sulou
Keep	vem-ma		rem-se
Kick	gudru:		digrin
Kill	shiu:		wai
Kindle	midamuso mi-phi-u:		phenh

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Kiss	me-le-yo		
Kneel			lai -giriu:
Knock	gumcho		
Know	da:n-hhu: ho-si		noi ziu:
Laugh	tsiu: chiu:		tho
Let us do		cho: -re:n	ri-cho









## File - Adjectives - Words

English	Aka	Miri-Aka	Miji
All	vyeu ozu	purra:	veh ve ve:n meikio:n
Alone	veo		
Any	hadamje		ku-medey
Anyone	tchu ju zeda -majia -a:	iging -ge-va	tinma: -te:a
Bad	ma-vo		mi-ngi:
Beauti-ful	sepew ho-sa		mukogwi
Best	ere-u-m-du	kappla:n -sung	
Better	ere-e-u -phau	ava: -kappla:n	mivi-lafi:
Big	dow dio		mi-do do
Clever	bu-zu		bhu-zi
Either			tsu: -ma:ngloi
Every			akhemih tsu-madey goh
Fall	gau:		
Fat	dow de-o		mi-do
Few	ne-sa:-me	tikra: -nge	mia:n mey-ung mi-vi:
Fine	hasa		
Good	u:-de: uda	kappla:n	mivi:
Heavy	ane:		mi-lyigh
Hers -His	i-chhi:	li:	a:i: -ta:i:
High	levzo	utto:n	mene -via:n
Higher	ere-u-levzo	utto:n -sung	mivia:n -lait
Highest	ere-u-m -levzo	utto:n -su:te	

English	Aka	Miri-Aka	Miji
How	khinya	halo: -na	ke:a: gingih -de: chowai
How-much how-many	khinya	large-na	kiny -a:ny gingo khinyu: huid-lo
Lazy	hamalew		
Light	luthou luto		midi-tang
Little	mi: mye imi: -sa: achung -sa	unga:	hainio:n zh
Many	a: -nye: a:ny -i:a: ane:	aba: -ja:	mein -na:ng mi-nau
Much	a: -nye: a:ny -ua: sepew-u	tikra: -nge: aba:ja	mi-nau a:tivu -ma:n
My	no: -chhi:	ne:gh:	nia:n -tae:n
New	ekhing ikhin		mu-guniw
Niether			ma:ng -lai
None	mo:-a: juchhi -ja-ma	kunga: -ga:	mang -ung tin-ma:n
Nothing	ni-va: hamu-wa	inge-va -ra:n -ga:n	te:ngo:n ngo
Old item	emiye		mi-shawo
Old men	mukhro		vu-khr -yang

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Ours	ni -ichhi:	ime-gi	a:i:n -tai:n i:na:
Round	ojou ujiriu:		mudi-riwh
Small	achung -sa acha:n -sa e-me		mye-zu
Smart			mui -bryang
Some	me-mye tona	takh ra: -ge: tikra:n -ge	tin-ch mai -ungh
Strong	gamgau:		mai -ka:ng
That (above)	thi: a:i:e:	khri: -me: -jare-jae	tha:ng -tsu: ch -ai:-ong
That (down)	gathu: -a:i:e:n	ba:me: -jare-jae	phu: -tsu: maniai -o:m-na
That (far)	tho:		phai -tsu:
That (same -level)	phye tho:e toe	li:me: -jare-jae	po:rr phai -tsu:
Theirs	ichhi: na: na: -chi:	kru: -ppa:n	ai-ta:i:n ih-na
Then	sau-na	tugo toda	chezro
There (far)	gatho -ligze:		
There (above)	si:-ge: gatho -ligze:	go-utumpa	thang-ya cha:i: -o:n

English	Aka	Miri-Aka	Miji
There (down)	a:yi:n	ama: -ka	phu-ya cha:ma
There (same -level)	si: todi-ge	khri: -pa:	phai: -ya:
These Thin	si: eye ozu: achung -sa emisa	thi: -me:	hung-na: hu:n mya-zu
Those (below)	g:ua: -linge-di	nung	phu: -tsu: -na: mulong thang -tsu-na
Those (above)	pechi		
Those (same -level)	i:phi -nge:-da zana	mime: -pura-jaro -jae:n	phai -tsu-na po:ch
Weak	hamalew		mi-zih
What	ha hanya ha:i:a:n haniya	gina	thin tang tein
When	ke khye khe-ya jigla kewa	hago:-na	khu -khrin kro: kokrine
Where	ha: -ngi: hangga haga	ha:ju:	gi-ya kia: khiya
Who	dzu: -ju: ja: jua: jo-wa	asna:	chiu: chu: siu
Whom	ji-nio		chiu: -ru:
Whose	dzu: -chi: jia:-huga	ji -woasgu: -na	thai tsu:

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Whoso -ever	duchhi -jai -mau	iging -glo: -va:	tin-ma -te:a
Why	deu ha-do ha:bo hondo	halo:-na	thin-ru -de tung teinrh
Black	giu: geu	ma:n	mu-mo:
Blue	zu: gimrou gimghou: zem-wo	ma:fe -ne:ne:	milou: mi-lo
Bright	misso:		mi-riang
Green	jeu: zu: dzu: jimthou	ya:n -cho:n	malo: milo-d bzagh
Light	mesa: -mesa:		mia:n -mia:n -molam
Orange	naring	ta:n -cha: -ffe:	ksoi: -lo: narum-bzam bitsin
Pink	thu:	la:fe: -la:le:	maia -michhi:
Red	tshu: chu:	la:n	mechh mu-tsu
White	gro:	la:pro:n	migia:n mu-giang mi-gryang
Yellow	haldi halodia	dam-so:n -ffe:	gu-sutio: mu-zo

Annexure-1 to Appendix - R

File -11-Adjec-gp -Counts

Symbol	AKA				MIRI-AKA				MIJI			
	I	M	F	TOT	I	M	F	TOT	I	M	F	TOT
k	2	0	0	2	4	5	0	9	6	4	0	10
kh	4	3	0	7	2	1	0	3	3	3	0	6
g	10	7	0	17	2	13	0	15	5	7	0	12
gh	0	1	0	1	0	0	0	0	0	0	4	4
ng	0	7	2	9	0	7	3	10	1	9	13	23
ch	1	7	0	8	0	2	0	2	8	0	2	10
chh	0	6	0	6	0	0	0	0	0	1	1	2
j	11	7	0	18	0	11	0	11	0	0	0	0
ny	0	7	0	7	0	0	0	0	0	1	1	2
t:	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
thh	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
d:	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
t	3	1	0	4	7	8	0	15	9	11	1	21
th	4	5	0	9	1	0	0	1	6	0	0	6
d	7	12	0	19	1	1	0	2	1	9	1	11
dh	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
n	7	8	1	16	2	9	0	11	2	24	4	30
p	1	2	0	3	1	12	0	13	2	0	0	2
ph	1	1	0	2	0	0	0	0	7	0	0	7
f	0	0	0	0	0	6	0	6	0	1	0	1
b	1	1	0	2	1	2	0	3	2	2	0	4
bh	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	1
m	8	21	0	29	3	9	0	12	44	15	2	61
y	0	10	0	10	1	0	0	1	0	13	2	15
r	0	9	0	9	0	17	0	17	0	14	1	15
l	3	10	0	13	6	8	0	14	0	13	0	13
v	2	5	0	7	0	4	0	4	4	6	0	10
w	0	6	5	11	0	0	0	0	0	4	1	5
h	18	2	0	20	4	0	0	4	4	3	6	13
s	6	13	0	19	0	6	0	6	1	4	0	5
sh	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
z	5	7	0	12	0	0	0	0	0	8	0	8
g:	1	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0
gh:	0	0	0	0	0	0	1	1	0	0	0	0
hh	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
hl	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
ll	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
ts	0	0	0	0	0	0	0	0	3	7	0	10
tch	1	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0
tsh	1	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0
dz	2	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0	0
gz	0	2	0	2	0	0	0	0	0	0	0	0
zh	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	1







## File - Numerals - Words

English	Aka	Miri-Aka	Miji
Eight	sikzi: sigzi: khi: sigih	ralla:n	sgeh sigih
Eighteen	gh:ia: -a: -sigzi:	palla:n -lli: -ralla:n	lin-si: -gi:h
Eighty	sigze: -gh:i:	ralla:n -ffia:n	sigih-lin
Eleven	gh:i:a: -a: gh:uo: -a:h	palla:n -lli: -iche:	lin-ung lin-akhia
Fifteen	gh:ia:a: -pum	palla:n -lli: -pllei:n	lin-bungu: lin-panga
Fifty	pum-gh:i:	plle:n -ffia:n	bungu:-lin
Five	pum fum	pe:n e: plle:n pa:bo:	bu-ngu: panga:
Forty	phi: -gh:i:	kuppllei -ffia:n	blli:-lin plli:-lin
Four	phiri: pi: pfi: pale:	kupllai kuppllei	blli: plli: pillai
Fourteen	gh:ia:a: -phiri:	Palla:n -lli: -kupp -llei:	lin-blli: lin-plli:
Hundred	pho -gh:i:	palla:	bilong palo:nk
Hundred and one	pho-gh: -i:-a:	palla: -lli: -iche:	bilong-ung
Nine	sthu: sthi:	gai:e:	si-thin
Nineteen	gh:ia:a: -sthi:	palla:n -lli: -gai:e:	lin-si-thin
Ninty	sthu: -gh:i:	gai: -ffia:n	sithin -lin

English	Aka	Miri-Aka	Miji
One	a: ah	iche: ikia akia	ung akhe
Seven	mo:n muro: mryo mo: mula:	ro:n	mia:h mia:gh
Seven -teen	gh:ia: -a:-mu:	palla:n -lli: -ro:n	lin-mia:h
Seventy	muro: -gh:i:	ro:n -ffia:n	miah-lin mia:gh-lin
Six	ze: ri:e: rie:h yeh	siffi: sifi sipri	re:gh reh ra:p
Sixteen	gh:ia:a: -ri:e:	palla:n -lli: -siffi:	lin-regh reh
Sixty	ze:gh:i:	siffi: -ffia:n	re:h-lin ra:p-lin
Ten	g: gh:i: gh:ue: rhi	pa:nla:n palla:n	lin
Thirteen	gh:ia: -a:gz	palla:n -li: -kalla:	lin-gthin lingtam
Thirty	zi: -gh:i:	kalla: -ffia:n	githin-lin
Thousand	Haza:	haja:r	haza:r
Three	z zi: za	kalla:	githin
Twelve	gh:i:-a: -kshi:	palla:n -lli: -kene:	lin-gni: lin-krin
Twenty	bisha	nifflla:n -sippia:n	gni:-lin krin-lin
Twenty -two	bishia:a: -kshi:	nifflla:n -a:li: -kenne:	gni:-lin -gni:
Twenty -one	bisha:-a:	nifflla:n -a:li: -iche:	gni:-lin -ung krin -lin-akhe
Two	ksi: tshi: kshi:	kene:	gni: ginih krin







## File - Proper Nouns - Words

Aka	Miri-Aka	Miji
Jamiri Sarkigonia	Chija:ng	Upper-chhalang
Sarkingania	Chisong	
Hashiga:o:n	Pitchang	Lower-chhala:ng
Buraga:o:n	Sipong	Dibbu: Dibu:
Holbro	Sapang	Kazilong
Karangania	Ya:nche	Ditchik Dichik
Kharangania	Yashe:	Zanachin
Karara:mu:	Banna	Jang Dzang
Khraramo:	Ya:ngshe	Lower-dzong
Sakrin Sakring	Kitching	Upper-dzong
Gizri: Gijri:	Sifrong	Jang-nachin
Dsingania		Janachung
Dzingani:a:		Khazalong
Tulu: Subu:		Khelong
Palata:ri:		Keilong
Pa:lizi Kimi:		Khazalong
Ramdaga:nia:		Lapusa
Raghu: -ga:o:n		Laphuza
Khuppi:		Nachusun Lada La:da
Bibu:-pam		Mathow
Jamiri		Mathu:
Jamiri-point		Nathu:
Bhalukpong		Nakhu:

Aka	Miri-Aka	Miji
Lapong -phuthu		Dishin
Dedza		Dichin Devrik Dibrik Divih
Guha:i:tha:n		Diyung Diyong
Gohai:ngtan		Nafra:
Subu:		Natsa:ng
Thhi:sa:		Naza:ng
Yoyung		Otung
Sami:ga:o:n		Wattng
Pukhri:		Othung
Thiri:zi:no		Sabba:ng
Khagaei:n		Nechbbo:n
Phrizing		Dilling
Pusing Tani:a		Sika:ng
Ka:i:na:n -velli:		Bulu:
Ra:mu:		Tha:ngzum
Dama Ia:me:	Heva:ng	Lamong
Petu: Ge:nda:	Madhu:	kunu:
Chinza Medi:	Soni:	Wozum Tusum
Nangmasaiu:		Dubu Yagam
Uttzu: Panko:		Richin Talim
Achambu:		Khi:lam
Dorji: Su:jam		Sa:ngju:
Ri:jo Nanko		Sa:rtung
Damurin Gulo:		Tha:ka Dalam



Aka	Miri-Aka	Miji
Rajara:m Ra:ju		Sha:ndo Jeji:
Sa:due: Gilze:		Gongai: Midung
Takru: Podo		Giri: Glo:
Kalo: Si:pa		Bacho Nirmio
Kalu: Lakshman		Lagya:n Davu:
Rafo:ng		Sure:n
Fetcha:		Gimsa:ng Sa:go
Nutcho:		Kha:mu:
Je:bi:so:	Digio:	kha:ngoeju:
Si:di:so:	Digmu:	Deru: Jabo
Ramda:so:		Jazangsanam
De:bi:so		Zongluju:Patni:
Thiri:zu:		Khinluju:
Sa:ncha:so		Khungzu:-su:
Niki:so		Drutighi:
Ra:sa:so agla:so		
Kabi:so		Sa:ngchozu:
Dusu:so Khoso:		Sa:nkchi:ju:







Annexure-1 to Appendix - U

File -14-Alldata -Counts

Symbol	AKA				MIRI-AKA				MIJI			
	I	M	F	TOT	I	M	F	TOT	I	M	F	TOT
k	36	82	3	121	2	9	0	11	55	118	17	190
kh	89	149	1	239	3	0	0	3	40	60	0	100
g	79	178	3	260	2	6	1	9	137	128	13	278
gh	4	8	0	12	0	0	0	0	0	15	46	61
ng	9	46	19	74	0	6	1	7	9	136	201	346
ch	29	88	1	118	1	1	0	2	36	71	4	111
chh	13	28	5	46	0	0	0	0	3	10	1	14
j	50	102	3	155	1	10	0	11	50	34	1	85
ny	14	29	2	45	0	0	0	0	10	9	2	21
t:	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
thh	6	0	0	6	0	0	0	0	1	0	1	2
d:	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	1
t	21	64	6	91	3	16	0	19	49	73	20	142
th	29	59	0	88	1	0	2	3	32	41	1	74
d	80	137	2	219	0	4	0	4	118	76	4	198
dh	1	1	0	2	0	1	0	1	2	1	2	5
n	194	179	27	400	13	7	0	20	143	319	112	574
p	43	80	1	124	9	11	0	20	65	69	9	143
ph	32	22	0	54	0	0	0	0	46	20	0	66
f	58	147	0	205	0	2	0	2	22	22	0	44
b	57	134	3	194	2	1	0	3	81	126	1	208
bh	3	0	0	3	0	0	0	0	2	3	0	5
m	121	270	87	478	1	17	0	18	218	201	47	466
y	19	67	8	94	0	0	0	0	13	116	3	132
r	39	192	21	252	0	25	0	25	80	210	13	303
l	58	228	12	298	6	6	0	12	106	210	8	324
v	25	56	1	82	0	3	1	4	44	70	1	115
w	10	39	17	66	0	0	0	0	22	44	24	90
h	57	59	12	128	0	0	0	0	37	64	178	279
s	153	284	9	446	0	4	0	4	94	77	7	178
sh	56	84	9	149	0	1	0	1	70	42	2	114
z	35	122	11	168	0	0	0	0	61	118	10	189
g:	4	7	0	11	0	0	0	0	0	0	0	0
gh:	12	10	2	24	0	0	1	1	0	2	8	10
hh	10	7	0	17	0	0	0	0	0	0	0	0
hl	0	0	0	0	0	0	0	0	3	8	0	11
ll	0	24	0	24	0	1	0	1	0	7	0	7
ts	14	30	4	48	0	0	0	0	21	29	0	50
tch	2	6	0	8	0	0	0	0	1	2	0	3
tsh	1	0	0	1	0	0	0	0	1	1	0	2
dz	8	9	1	18	0	0	0	0	2	5	0	7
gz	3	31	3	37	0	0	0	0	0	0	0	0
zh	1	0	0	1	0	0	0	0	13	24	0	37





Aka Tenses

Present	X X X	Past	X X X	Future
Indefinite				
Eng You see her.		You saw her.		You will see her.
Aka no i; tho go kho woe.		i no kho khda woe.		no i kho tjo woe.
Eng I go.		I went		I will go.
Aka i;khadji woe.		no kho woe.		i khojo woe.
Eng We talk to him.		We talked to him.		We will talk to him.
Aka no i-ni chhejo woe.		no i ni chhejo woe.		ne i che chhe jo woe.
Eng They walk.		They walked.		They will walk.
Aka na; view th kham kho woe.		na; vieu khat ju woe.		na; vieu ji tju woe.
Eng They take tea.		They took tea.		They will take tea.
Aka tho na sa khum ne woe.		na; tho fia da woe.		na sa thiuja woe.
Continuous				
Eng You are seeing her.		You were seeing her.		You will be seeing her.
Aka no i tha kho woe.		i no kham kho woe.		ba na; hho hoda woe.
Eng I am going.		I was going.		I will be going.
Aka no kham kho woe.		ho ji ja woe.		no kha jung uho woe.
Eng We are talking to him.		We were talking to him.		We will be talking to him.
Aka no ba ni chhum khoe woe.		no ba ni nime cheu woe.		no im mi chheu khoe woe.

contd ...



Appendix V contd...

Eng They are walking. They were walking. They will be walking.

Aka na da jim choe na vieu jim chiu na vieu ji jim mi  
woe. woe. woe.

Eng She is taking She was taking She will be taking  
tea. tea. tea.

Aka na sa thum kho na vieu thum na sa thum nime woe.  
woe. khau woe.

Perfect

Eng You have seen You had seen You would have seen  
her. her. her.

Aka - - -

Eng They have gone. They had gone. They would have gone.

Aka i affa ga ju i:ji de woe. ji affa je ji  
chha woe chha lida woe.

Eng She has taken She had taken She would have taken  
tea. tea. tea.

Aka Sa thum kho woe. Sa thum kho lu woe. sa thum khaliu woe.

Perfect Continuous

Eng You have been You had been You would have been  
seeing her. seeing her. seeing her.

Aka no i khum khoe i: no khum khoe i: no khum khoe woe.  
woe. woe.

Eng We have been We had been talk- We would have been  
talking to him. ing to him. talking to him.

Aka itse no inini itse ji jim khoe itse jim kha Jo  
chhi khuda woe. woe. woe.

Eng They have been They had been They would have been  
walking. walking. walking.

Aka ise jim kho woe. ise jim khoe woe. ise jim kho jo woe.

Eng She has been She had been She would have been  
drinking tea. drinking tea. drinking tea.

Aka issa thum khowoe. issa thum kho woe.

---

Eng = English

Miri-Aka Tenses

<u>Tense</u>	<u>Past</u>	<u>Future</u>
<u>Inde- finite</u>		
They eat	They are	They will eat
li : me : togo	li : me : toba:	li : me : tobo: fo:
<u>Conti- nuous</u>		
They are eating	They were eating	They will be eating
lime : to uga	lime toba go	lime ba tolung
<u>Perfe- ct</u>		
They have eaten	They had eaten	They would have eaten
lime: thchon baga:	lime: to ba:ga	la va tobo fo:
<u>Per- fect conti- nuous</u>		
They have been eating	They had been eating	They would have been eating
lime ba tou: ga	lime: to ba: ga	lime: ba to bo fo:

Aka Sentences Recorded at Jamiri

1. What is your name ?  
bani ni haniya
2. We are your friends.  
ni bajo wa
3. He came with me to help us.  
eni ja zisalo datuno
4. Where is your village ?  
ba nechi haga
5. Can we go there in jeep ?  
ni jeep za zesa fijoma
6. When did you buy this mithun ?  
ba hai fu he phu lania
7. How many children have you got ?  
boso kimoa dh ?
8. I will like to meet them.  
no nai tiwa jo wedah
9. Which of your child is in school ?  
baso namko school gay zi dowa
10. Do you want to marry your elder daughter ?  
basam nugo ba zie dajo ma ?

Aka Sentences Recorded at Bhalukpong

What is your name ?	panin ha:nia/bani ni ha:niya
My name is Sepot Jabisow	na nu tonkio:n Sepa: Jabisow
Where did you come from ?	daha: goje:
I came from Bhalukpong:	mo lafa:ng khoj kho
Who is he ?	toi jua
He is somebody else	to nina julei
What do you like best ?	ba ha: suda
I like hen's meat best	nio jiu, fu: uda
Whom do you want ?	ba ha fu da:
I want to meet my brother	mo aiye e suda
Whom are you searching ?	ba ju chhiniam
I am searching for papa	na a: ni chhi:n
A handsome man	to mukho Khoksa da vo
An angry woman	to mimia chide wa
Hot water	khu shu
Ripe fruit	nin: sheji nu da wa
Black Radio	radio gida
Red Cat	ul su:
Good story	sfeu: u: da:
Big mithun	diu
Good man	ni-na: u:
For me	na kar nile:
Dry rice	ulgu: khlo
Long Bamboo	si thiu:
Angry man	na sthiu mshi da:

Miri-Aka Sentences

<u>English</u>	<u>Miri-Aka</u>
1 The bird flies in the sky.	pulei de muple: pa ma: sa: go:
2 The man swims.	mo: de sivla:ngo:
3 Their houses are beautiful.	li:ngingli slove
4 The man goes.	li: mulali i:go
5 With a dao.	kasa: bulo: ego
6 With a hand.	la: dego: kasa: bui e
7 With a stick.	laba:n bui: e
8 He has eaten.	lima: ri: toga: la:
9 Will the girl wear ?	ig-mi nga: pila
10 Do you see the bird ?	nu pulei din-igidi - pui
11 Bring me water.	si go-bullo:
12 I killed a tiger. (stress on I)	me: charu: lig
13 We catch fish with net.	emi sa:ude go:-li ta:gul
14 They will be eating rice.	lime mongto wafu
15 I killed a tiger. (stress on tiger)	me: cha:ru iche: lig
16 I killed a tiger by an arrow.	me: pada cha:ru: lig
17 I killed a tiger with a dao.	me: cha: ru: eche chi lig
18 Sagro killed one deer with an arrow.	sa:gro pa:da:swi eche: uli:ye
19 I killed the snake with a stick.	netla ba:nda gubu bi lig
20 He eats with his right hand.	liba: japda matu to: go:
21 I brought the fire for the man.	me mila: muruu pre: bila go

22	He has gone to the forest to fetch wood.	uli simpepa i bo:
23	To eat rice.	li: mo mto: si aba ga
24	To catch fish.	to do mola tadu: si:n
25	Will the villager catch fish ?	kutchugon murume.n talusi tu muvile hde rego
26	The man ploughs.	dil de mupla ma: u sa go
27	I live at Pichang.	ne Pichang pa: jo:nga
28	This man is coming from Bana.	li muru li Bana pa:de ida:n
29	Drink water from a good source.	sicha:n u;t gongo cha:ro:
30	I took dao from this man.	neti murdg de gasu burga
31	The branch of the tree.	la:n ta:chi de chikuba
32	Ramu's wife.	ra:mu: ide: aba:ga:
33	Your wife is beautiful.	mu: ide slo:e:
34	The posts of this house are rotten.	lo:n bo:n de ka: siye ga
35	The tail of the cow.	sati amde kasa: go
36	The cat's tail.	n jumi de ma: eh
37	I have been going.	me: ego: a ti: ga:
38	The hair of the woman are curly.	lime blig jumide pa:ho pla:n e
39	My uncle is coming.	ma ass jila: bi:
40	The bird flies in the sky.	pullebe muplei pa ma: sa: go
41	The lion is in the den.	cha:ru de simpe pa: jo:ngo
42	I live in bazar.	no baza:r lo jo:ngo
43	The men are inside the house.	murume mimo:le koie:

- 44 There is a bead in the box. ba ksa li tanga  
45 Sit on the bench. bench to:nls jao:n ro:  
46 Sit outside the room. ujun gla jo: ngo:  
47 Sit among us. imme purrua: jo me  
48 He accompanied me upto li: me sika:nge immi be  
the river.  
49 Go up to the field. tim kiya pa: i: si: ro  
50 Come with me. ne pron imi: ye  
51 I will be going. me: i: go: fo:  
52 We went to the house. li-mimpa yada ga  
53 They walk along the river li: me:n bopi-chapi li sare:  
bank. go:  
54 They went into the field. li: men pupa i: ba: ga  
55 Come into the room. uma : ta: imlo  
56 They passed through the lime pu:m pa: re:n i: ba  
field.  
57 Sagro turned into a tiger. sa:gro cha:ru: re ichi: ba  
58 Gochu transformed into a Gochu sumo re tiki - ba  
bear.

Miji sentences as recorded at Bhalukpong (Western District)

Sl. no.	English	Miji
1	What is your name ?	ngi min tin ?
2	I wish you good morning.	ngiang ngi ro-mivi muduwo biagh
3	We are your friends.	angin ngi mojo do
4	He came with me to help us.	iye angiru dumun dai ngiang phan dei
5	Where is your village ?	ngi giang tin
6	Can we go there in jeep ?	zuw-garai nu-angi phaiya daira kasi
7	When did you buy this mithun ?	hun-shun-ngi kukin taphan
8	How many children have you got ?	ngi-zu-kunya du
9	I will like to meet them.	ngiang-iye naro-dumu naimyen
10	Which of your child is in school ?	kuye-ngi-zu, school yagh
11	You must be liking the school going child best.	ngi school dainal myen tsiht nai-ngi-zu-zhang-mi-vi.
12	She is a pretty child.	iye lai lungzang muigh amaih nehmsaihzu
13	Do you want to marry your elder daughter.	ngi zumraih mukug ro nomo nad kannai myenshi



- 14 It must be difficult paying dowry for your son. hun ngi gangro nehmraih muh nai duhu.
- 15 Did you get dowry in your marriage ? ngi-zhi lu-ro-muh biaghnaisi
- 16 Dowry is an evil. You cannot marry your children easier. If you allow them to marry as per their wishes, they will be better partners. muh biaghnaï mi-ngi-ngi-zu zhang-zhi-luro duhu ngi-iyena muiresh tairo luregn-kiang -muchinley-ngina zhang mi-vi karegh nai
- 17 Your wife is very hard working. You must be loving her a lot. ngi-zhi tairogh mivi rurogh, rurogh, ngi iyero mivi muigh tsih nai.
- 18 Have you seen slaves ? How did the master behave with them ? ngi gailui naro wong nah maag. iyena mubigh ginigh de ru duruv zi
- 19 Your tribe has a rich history. ngi zumo na langehi-nigang taiphiluya.
- 20 Who was your enemy ? ngi-zhang-mingin ngiu chunai
- 21 What made you to be friendly with the tribe ? ngi ginigh di-muzow - Alangdae zu-mo naro-ruzih
- 22 Where did you migrate from ? ngi ku-gnu-taka
- 23 Are you in love with your land ? ngi-nginad ro muih yangi

- 24 Which game do you like ? tin kilyri mivi myenji ?
- 25 How many teachers have you got in your school ?  
you got in your school ? do  
ngi school ya knngeo mastong do
- 26 You must be having some officer from your clan.  
officer from your clan. ngi zumo nu ye officer ong zutsi ney
- 27 You are really good at walking.  
walking. nsi masai sagh mivi daih vao ru
- 28 You have lot of bamboos. We donot have any bamboos in our area.  
in our area. ngi pin rolay byow manawdo, angin paz ya lay ago
- 29 What all ornaments your wife likes ?  
wife likes ? mahyong rangh so ngi zhi mivi myenji si ?
- 30 What price did you pay for this tabacco pipe ?  
this tabacco pipe ? ong maika daba chang kuzgeo bang finey ?
- 31 Do you like lao-pani, mingri or arah more ?  
mingri or arah more ? ngi changvu, aroh so munaw myenbi
- 32 Are you married ?  
Are you married ? ni zhie lum si ? Ans: ma lyhye
- 33 What would you like to marry ?  
What would you like to marry ? ngi nimai luh nenmy in S
- A. Within the tribe/  
out of tribe akke zumo/alandaw
- B. With your cousins ngi akhe zumo
- C. With your neighbour ngi minhin hgeo na
- D. With your playmate ngi arough satu muzoh
- E. With your class mate zgi class muzog na



- 39 What is the name of                   nimai ma tin men  
Dowry ?
- 40 Can you remarry after               gyrori nin alandaw  
divorce ?
- 41 How many divorce cases           nimai ta luh vao henbi  
do you know ?
- 42 What is your name ?               ngi men tin ?
- 43 What is your age ?               ngi dureh kiungeo
- 44 What is your religion ?           ngi tin ro gelin zeu
- 45 Which tribe do you belong       ngi tin zumo nu  
to ?
- 46 Which is you clan ?               ngi zumo tin
- 47 What is your education ?       ngi kungeo pew nig
- 48 What was your medium of       ngi tin nu piw ney  
education ?
- 49 Which is your mother           ngi lau sash tin  
-tongue ?
- 50 What is your occupation ?       ngi tim teiroh runey ?
- 51 Where do you work ?           ngi kiya teivroh ru ?
- 52 When did you marry ?           ngi kukhin nimai luh ney ?
- 53 What is their education ?       i-na kungeo pew ?
- 54 Are they married ?           i-na nimai luhmon bi ?
- 55 What is your grandfather's       ngi alou men tin  
name ?
- 56 What is your mother's           ngi nuh men tin  
name ?

57. What language do you speak ?
- |                          |                    |
|--------------------------|--------------------|
| A. At home               | nen ya             |
| B. At your parent's home | ngi nayang nen ya  |
| C. With children         | amai ha zuro       |
| D. With neighbours       | ko-mo ha zo        |
| E. At school             | as culo ya         |
| F. At place of work      | teirohroh brang ya |
| G. With outsiders        | alahdaw na zoya    |
| H. With officials        | offiser na zoya    |
58. What language your children speak with other children ?
- tin lau ny ngi zuna alandaw zo tei choji
59. What difficulties do you experience ?
- |                                  |                             |
|----------------------------------|-----------------------------|
| A. While speaking other language | saro alandaw nu tei caoriso |
| B. Speaking Aka/Miji language    | gunu/dimmai choji           |

Miji sentences as recorded at Lower Challeng (Eastern dialect)

- |    |  |   |
|----|--|---|
| 1  | How are you ?  | nyi:khi:nyi:                                |
| 2  | Are you well ?                                       | nyi:mi-vi yu-shi:                           |
| 3  | I am well  | nyang mi-vi                                 |
| 4  | What is your name ?                                  | minh thin ?                                 |
| 5  | My name is Danu.                                     | nyang minh danu                             |
| 6  | I am a Miji  | nya:ng dhimmai:                             |
| 7  | What is the name of<br>your village ?                | nyi:gibyang minh thin ?                     |
| 8  | My village is Challeng.                              | nyang gibyang nakhih                        |
| 9  | Where is your village ?                              | nyi:gibyang gi-ya ?                         |
| 10 | My village is up in the<br>hills                     | nya:ng gibyang phung-ya                     |
| 11 | My village is down in<br>the valley.                 | nya:ng gibyang nah-zhin o-ya                |
| 12 | My village is situated<br>half a day's journey away. | nya:ng gibyang mu-ghulu:<br>long daih thone |
| 13 | Do you understand me ?                               | nyi: nya:ng-ru:                             |

Aka and Miri-Aka Comparative Sentences

<u>Sentence</u>	<u>Aka</u>	<u>Miri-Aka</u>
1 Bring me water.	no <u>khula</u> : oe:	so-go-bullo
2 I killed a tiger.	no <u>shith</u> :i <u>shiu</u> :	me: charu: liga
3 I killed a tiger by an arrow.	no <u>kshlio</u> : <u>shith</u> :i <u>shiu</u> :	me: pada cha:ru: liga
4 I killed a tiger with a gun/dao.	no gaia <u>shith</u> :i <u>shiu</u> :	me: cha:ru: e:che chiluga
5 I killed a snake with a stick.	no shabio: shiu:	vetla ba:nda gubu bili:ga
6 He eats with his right hand.	egzi a: agtso:	libo: japda mamto: go
7 I brought the fire for the man.	no to-ni nana <u>kharni</u> ni <u>bo:n</u>	me: mila: murvu: parre: bila go
8 He has gone to the forest to fetch wood.	noto dege: sholo: <u>diye:n</u>	li: simpepa i:ba:
9 Will the villagers go to catch fish ?		kutchugon muru: me:m talubi to murli hal rego
10 The man ploughs.	heni vei hal ba	dil de mupla ma: a sago
11 I live at Bhalukpong.	no bhalukpong a:gio:	ne bhalukpong pa: ja:nga:
12 This man is coming from Bana.	he <u>nina:n</u> bana voe.	li: murli bana pa:de <u>ida:n</u>
13 I took dao from this man.	no hininan va vitz la:im	neti murda de gasu burga:
14 His wife is beautiful.	ufum <u>kho</u> : sa:da	li: ide: slo: e:
15 The posts of this house are rotten.	<u>sho</u> go nie <u>khru</u> ma u:	<u>la:n</u> <u>bo:n</u> de ka: siye ga
16 The tail of the cow.	fulkhu arim	santi: amde kasa: go

- |                                    |                           |                                    |
|------------------------------------|---------------------------|------------------------------------|
| 17 The hair of the<br>man is black | nina;n ikheth;u:<br>gi:da | limi blig jumi de pa:ko<br>pla:n e |
| 18 My uncle is<br>coming           | ma ass jila:bi:           | pulle be muplei pa ma:<br>sa:go    |
| 19 The bird flies<br>in the sky    | ma suzuga udru<br>livie   | me: pro: i: mie:                   |
| 20 The lion is in<br>the cave      | kh chi gano:<br>skio go   | cha:ru: de simpe pa:<br>jingo      |
| 21 The men are in<br>the house     | nina: niga go             | muru: me: mima: le<br>kole         |
| 22 I live in bazar                 | no baza: ga giu           | ne baza:r lo jongo                 |



Comparative Aka and Miji Sentences

<u>Sl. No.</u>	<u>English</u>	<u>Aka</u>	<u>Miji</u>
<u>Present tense</u>			
1	I am well.	no u-da	<u>nyang</u> mi-vi
2	I understand.	no da ( <u>ng</u> ) hhu-da	reiziu-ru
3	Speak slowly.	shou-yo chu-we	dimoh-nui choh-mo
4	Go right.	sitzi-g-si ji-we	<u>shidzin</u> -hlan-ya-deih
5	Go left.	phivo-go-si ji-we	suvyoh-hlan-ya-deih
6	Please point.	egzi-yo chu-we	bi-cha
7	I want to eat.	no <u>t</u> sa-jou ve-da	<u>nyang</u> <u>tsu</u> -ne mryen-ru
8	I want bread.	no oje ve-da	<u>nyang</u> <u>tsavo</u> -blen
9	Come in.	ulur-go ji-we	nalung-ya dai-mi
10	Come here.	age ju-ji-we	no-dai
11	Help me.	no nilobo-we	nyang-ru dunung
12	Come quickly.	kucho ji-we	mu-kuthuh dai/mu kutuk dai
13	Go quickly.	kucho kha-we	
14	Be careful.	chiriu da-we	buji mye
15	Be quiet.	maghi-da rowe/ maghi-da gho-we	thazhe
16	Give me food.	no tsau ji-we	<u>nyang</u> -ru thi- <u>tsen</u> bih
17	Take me there.	no di-ge laju-we	<u>nyang</u> <u>tsiya</u> luh deih
18	I want water.	no hhu ve-da	<u>nyang</u> khu <u>tsih</u> -ne
19	I am an Aka/Miji.	no hruso/no ghuso	<u>nyang</u> dhimmai
20	Take me to hospital.	no hasptal-ge laju-we	<u>nyang</u> asptal luh dei-deh
21	I am hungry.	no lu-hhu si-da	<u>nyang</u> fenci ru
22	I want to drink.	no thu-jou ve-da	<u>nyang</u> thung-ne mryen-ru
23	I want to go.	no ji-jou ve-da	<u>nyang</u> daih-ne mryen-ru

O:MI: PE: NI:A:NG RUKIA: NA:

(A Miji story as told by Mema Sanchozu d/o Gilan Miji Sachong)

Jalo;k -jolo: -ruk neko:-padan ro: a:ni -pei zeng-ko:a:ni  
 pei-mium ko: bu:-a:ba: ro: pchhang, sro: omi: chhe-ni-nibbian  
 airan mjo: mivi: mivi: ru te gio:n-van-chhe:  
 ni-nibbian bu chu: tai-pe:lu mitera: mibia:n -do:, sro:  
 rpochhang-bu: chu: che taipelu: ni:a:ng -do:.

a:fiya a-ro : nini:-bia:ng-bu: rope-cha:ng-bu: chupe:  
 ta: bia:n roet-ko, ta: che kai-kara:n hadu: ruko: a nite:  
 nizi nizu ra:pe gai:po:-koniya:ng-te niya:nzi: nia:ng-zu-ra:pe:  
 gae-po-na:-do ta: te ru:che ro:pcha:ng ba: -chu:le maza:  
 za a:i:-zu: ra:pei mahi:on -ra:pei: gai:po:-taro.

sa:ro ni:-nibiya:ng-bu: chu:le: ai:zi: ai:zu: ra:pe  
 a:khio a:-ma:te ma:te ma:gai: mahiong-duche chungan-rukla-rukloe:  
 te nask-chhe: manan-sro: airan dai:te: tuorei go-o:n-che.  
 ropchia:ng-le a:khiwa:-ma:te-ngo:gai:po chhe sro:  
 ninibyang-bu: chu:le: maga:i: du-che: za: manan-kai:kin  
 ropchhang-bu chu-tan-ma:ru-plu: giyusam-man tuma:te ngon  
 a:khiomi: za: akhiom sika:man.

tan maru:plu: upae:-mang phi phang te gio:n.

sro nimibia:bu: chule: mazi-rin mazu-riu toran-lai-ru  
 ru:te gion mahion dam lungje: -logbo: rute gio:n

sedu:-rutei matra:o laikbu: niyangbu: pe: niya:ng  
rukia:ng tro: chuta: a:ni: nago-ma:te: nira:-pei nia:n  
maru:-kia:n chi:na. tu:zo: pei matrao:-rutei nra pei  
niya:nrukia:n chuche mani:. Niya:n tai:-pelu pe: ha:niyon  
ha:ro: chopo: -na: man-do: chuman-chochhe-man.

Miri-Aka Song Recorded on 7.12.1990 at Bhalukpong

(Singer :- Paring Reeche of Pitchang)

Aako aako ngon o:n, Haro yaasi gayeeng haaro (Repeat twice)

Nu aabo de gonga re fudambo:n, Nu: a:yeede singa re: re:

Lidam lidam bamu: ne: soblim soblim da:

pasu: -ma fo: labling -da-paisu man fo:

Aako Aako ... (Repeat first line)

Nu;n pa:nde do nere pla:dam bamu: nu;n awa:n de maja: de re:

lidum bamu: ne ge ju da pasum f:oa gengau da pa:su man fo:

Ako Aako ... ga:yo (2)

No: a:bo: de nipu re pudam ba: mo:n nu aiye de niblo:n re

blondam ba:mo: ne chindonde pasu: monfo:

ne mlogoda pasu: mo fo:

A:ni a:ni a:ni na: a:ni a:ni ne ...

Miji Song

(Compiled by Mima Sanchozu of Sachong ; recorded at  
Bhalukpong)

pai:chu: nevuzu: paichu: nevuzu: ku:shu:lang ku:ro: ta:dai: a:n se  
ku:zu:zan ku:ro: takapayanse: ni:ppe mya:n aaro lagvu:  
manodo ni:pe: vai: a:ro: tanchan manodo:  
ta:ngchu: ponglang tang tangchu panglang tang  
giyojan tanakmro: ma:giyo: ru:si: ni:ppe: mya:n a:ro:  
lagvu manodo ni:ppe: vaih a:ro: tanchang manodo:  
myan che a:ba pe: mgu menan vaih che a:ne pe: magu: manan  
ho ... ho: ::: ho: ... ho ... karan padan  
ha... ha... ha... ha... karan padan  
ponglang daihro aaba: magan lu  
vuzu:n karo: vuzu:n karo: a:ne: magan lu  
ho... ho... ho... ho... karan padan (2)



Phonetic Codes

---

Consonants

k	(kh)	g	(gh)	(ng)	(ch)	(chh)	j	(ny)
(t)	(thh)	(d)	t	(th)	d	(dh)	n	
p	(ph)	b	(bh)	m	y	r	l v,w	h
	f							(hh)
	(hl)	(ll)	s, (ts)	(sh)		(tch)	(tsh)	
z	(dz)	(gz)	(zh)	(g:)	(gh:)			

Vowels

a	e	i	o	u	(a:)	(e:)	(i:)	(o:)	(u:)
---	---	---	---	---	------	------	------	------	------

Diphthongs

(ai)	(ae)	(ao)	(au)	(ai:)	(ae:)	(ao:)	(au:)
(ea)	(ei)	(eo)	(eu)	(ea:)	(ei:)	(eo:)	(eu:)
(ia)	(ie)	(io)	(iu)	(ia:)	(ie:)	(io:)	(iu:)
(oa)	(oe)	(oi)	(ou)	(oa:)	(oe:)	(oi:)	(ou:)
(ua)	(ue)	(ui)	(uo)	(ua:)	(ue:)	(ui:)	(uo:)

Prolonged Diphthongs

(a:o)	(a:u:)	(a:i:)	(a:e:)	(a:o:)			
(e:a:)	(e:i:)	(e:o:)	(e:u:)				
(i:a)	(i:e)	(i:o)	(i:a:)	(i:e:)	(i:e:)	(i:u:)	
(o:u:)	(o:a:)	(o:e:)	(o:i:)	(a:i:o:), (i:a:i:), (a:i:e:)			

Nasalised

(a:n)	(i:n)	(o:n)	(u:n)	(e:n)			
(io:n)	(ia:n)	(i:i:)	(a:i:n)				
(a:i:a:n)	(o:i:o:n)	(a:i:e:n)					

---

## Structural Distribution of Morphemes in Morphemic Groups

	AKA				MIRI-AKA				MIJI			
	I	M	F	TOT	I	M	F	TOT	I	M	F	TOT
1. Body	237	716	232	1185	155	491	153	799	198	593	196	987
2. Medical	51	159	50	260	44	197	44	285	38	98	38	174
3. Socio-gp	227	678	227	1132	174	624	171	970	190	494	190	874
4. Culture	118	456	118	692	19	69	19	107	386	312	86	484
5. Meals	109	275	106	490	61	178	53	292	127	369	124	620
6. Marriage	26	73	26	125	20	100	20	140	25	78	25	125
7. Kinship	218	519	204	941	131	259	126	516	201	354	198	753
8. Nature	324	860	319	1503	206	656	203	1065	337	943	335	1615
9. Grammar	138	259	134	531	65	225	65	355	135	428	131	694
10. Verbs	258	695	258	1211	168	470	165	803	284	705	284	1273
11. Adjective	131	282	130	543	49	205	49	303	117	316	115	548
12. Numeral	55	99	53	207	42	179	40	261	531	85	53	291
13. Proper	86	340	86	512	16	44	16	76	83	288	83	454
Basic GP	1143	2801	1126	4170	685	2226	675	3586	1124	3170	1114	5408
Culture GP	835	2500	817	4152	465	1471	450	2386	750	1993	744	3487
G Total	1978	5411	1943	9332	1150	3607	1125	5972	1874	5163	1858	8895

Note : Basic gp includes : Body+Nature+Grammar+Verbs+Adjectives+Numerals  
Culture GP includes : Medical+Socio-GP+Culture+Meals+Marriage  
+Kinship+Proper Nouns

Gp = Group, I = Initially, M = Medially, F = Finally Tot = End Total, G.Total = Grand Total.



Percentiles of end total of phonemes based on morpheme groups

	Aka		Mir-Aka		M'J'				
	I	M	I	M	I	M			
Body	20.000	60.422	19.578	19.399	61.452	19.149	20.061	60.081	19.858
Medical	19.615	61.154	19.231	15.439	69.123	15.439	21.839	56.322	21.839
Socio-gp	20.053	59.894	20.053	17.938	64.330	17.732	21.739	56.522	21.739
Culture	17.052	65.896	17.052	17.757	64.486	17.757	17.769	64.463	17.769
Meals	22.245	56.122	21.633	20.890	60.959	18.151	20.484	59.516	20.000
Marriage	20.800	58.400	20.800	14.286	71.429	14.286	19.531	60.938	19.531
Grammar	25.989	48.775	25.235	18.310	63.380	18.310	19.425	61.671	18.876
Nature	21.557	57.219	21.224	19.343	61.596	19.061	20.867	58.390	20.743
Verbs	21.305	57.391	21.305	20.922	58.531	20.548	22.310	55.381	22.310
Adjective	24.125	51.934	23.941	16.172	67.657	16.172	21.350	57.664	20.985
Numerals	26.570	47.826	25.604	16.092	68.582	15.326	18.213	63.574	18.213
Proper N.	16.797	66.406	16.797	21.053	57.895	21.053	18.282	63.436	18.282
Kinship	23.167	55.154	21.679	25.388	50.194	24.419	26.693	47.012	26.295
Basic-gp	22.531	55.273	22.196	19.102	62.074	18.823	20.784	58.617	20.599
Cult-gp	20.111	60.212	19.677	19.489	61.651	18.860	21.508	57.155	21.336
Total	21.589	57.983	20.821	19.257	61.906	18.838	21.068	58.044	20.888

Ideal Distribution Presumed : 20:60:20

Socio-gp = Socio group; Basic-gp = Basic group; Cult-gp = Culture group

I = Initially M = Medially F = Finally GP = Group.

## Percentiles of grand total of phonemes based on morpheme groups

	<u>Aka</u>			<u>Miri-Aka</u>			<u>Mil</u>		
	I	M	F	I	M	F	I	M	F
Body	2.540	7.673	2.486	2.595	8.222	2.562	2.226	6.667	2.203
Medical	0.547	1.704	0.536	0.737	3.299	0.737	0.427	1.102	0.427
Socio-gp	2.432	7.265	2.432	2.914	10.449	2.880	2.136	5.554	2.136
Culture	1.264	4.886	1.264	0.318	1.155	0.318	0.967	3.508	0.967
Meal	1.168	2.947	1.136	1.021	2.981	0.887	1.428	4.148	1.394
Marriage	0.279	0.782	0.279	0.335	1.674	0.335	0.281	0.877	0.281
Grammar	1.479	2.775	1.436	1.088	3.768	1.088	1.518	4.812	1.473
Nature	3.472	9.216	3.418	3.449	10.985	3.399	3.789	10.601	3.766
Verbs	2.765	7.447	2.765	2.813	7.870	2.763	3.193	7.926	3.193
Adjectives	1.404	3.022	1.393	0.820	3.433	0.820	1.315	3.553	1.293
Numerals	0.589	1.061	0.568	0.703	2.997	0.670	0.596	2.080	0.596
Proper	0.922	3.643	0.922	0.268	0.737	0.268	0.933	3.238	0.933
Kinship	2.336	5.562	2.186	2.194	4.337	2.110	2.260	3.980	2.226
Basic-gp	12.248	31.041	12.066	11.470	37.274	11.303	12.636	35.638	12.524
Cult. Gp	8.948	26.970	8.755	7.786	24.631	7.535	8.432	22.406	8.364
G.Total	21.196	57.983	20.821	19.257	61.906	18.838	21.068	58.044	20.888

## Distribution of Linguistically Grouped Phonemes

	AKA				MIRI-AKA				MIJI			
	I	M	F	G. TOT	I	M	F	G. TOT	I	M	F	G. TOT
1 Velars k, kh, g, gh, ng	217	463	26	706	141	300	105	546	241	466	277	984
2 Palatoalveolars c, ch, j, ny	106	247	11	364	81	170	05	256	99	129	8	236
3 Alveolars t:, th:, d:	6	0	0	06	0	1	0	1	1	1	1	03
4 Apico-dentals t, th, d, dh, n	325	436	35	796	181	272	19	472	344	522	139	1005
5 Bilabials p, ph, b, bh, m	282	631	91	1004	252	545	46	843	388	423	57	868
6 Labio-dental fricatives f, v	57	78	1	136	6	53	1	60	90	90	1	181
7 Approximant y, r, w	68	298	46	412	84	276	8	368	115	379	40	534
8 Laterals l	58	228	12	298	79	210	11	300	106	223	8	337
9 Alveolar- fricatives s, sh, z	244	490	29	763	103	113	3	219	225	242	19	486
10 Uvular and Glottals h, g:, gh:	73	76	14	163	14	8	4	26	37	58	186	291
11 Affricates hh-zh	39	107	8	154	3	54	0	57	41	79	0	120
12 Total consonants	1475	3054	273	4802	944	2002	202	3148	1687	2622	736	5045
13 Short pure vowels	393	1826	603	2822	151	1029	178	1358	117	797	313	2227
14 Long pure vowels	75	367	747	1189	36	430	355	821	47	341	441	829
15 Short diphthongs	11	86	141	238	6	48	42	96	11	228	103	342
16 Long diphthongs	17	58	134	209	7	28	33	68	8	89	98	195
17 Nasalised diphthongs	7	20	45	72	6	160	315	481	4	86	167	257
18 Total vowels	503	2357	1670	4530	206	1695	923	2824	187	2541	1122	3850
19 G. Total	1978	5411	1943	9332	1150	3697	1125	5972	1874	5163	1858	8895
20 Nasals	338	524	135	997	204	360	151	715	380	678	362	1416



Chi Square Values			
Degree of Freedom	Probability that chi-square value will be exceeded		
	0.1 (10%)	0.05 (5%)	0.01 (1%)
2	4.605	5.991	9.210
4	7.779	9.488	13.277
8	13.362	15.507	20.090
10	15.987	18.307	23.209
12	18.549	21.026	26.217
20	28.412	31.410	37.566
24	33.196	36.415	42.980

Degree of freedom level of various groups under study :

Level

2. Velars, palato-velars, Dentals, Bilabials labio-dentals  
Lateral-Approximants, Approximants, Uvular and Glottals  
Alveolar, Alveolar-fricatives, Affricates, Short vowels  
Long vowels, Short diphthongs, Long diphthongs, Nasalised  
-vowels; Only first three rows i.e., Aka/Miri-Aka  
Miri-Aka/Miji and Aka/Miji
4. All the above : last row i.e. Under head : 'All'
8. Vowels (Total)
20. Consonants

Comparative Chi Square Values Giving Associations Based on  
Linguistic Groupings

Variables	Aka/Miri-Aka	Miri-Aka/Miji	Aka/Miji	All
Velars	79.44728	15.47709	168.00740	166.32200
Palato alveolar	1.02875	7.31342	10.93562	10.70845
Apico-dental	0.98539	32.33054	46.79727	67.88430
Bilabials	8.78825	45.09509	56.04368	75.35360
Labio-dentals	19.52262	29.84590	1.91592	29.84390
Laterals	3.99550	2.66438	12.55624	12.65826
Approximant	26.80585	12.10792	6.55634	26.97898
Uvular/Glottis	2.75576	35.02324	134.77100	174.81110
Alveolar fricatives	18.41187	3.23530	26.75865	35.53272
Affricates	14.85040	1.	8.17191	26.89295
Nasals	18.50083	5.14065	53.78345	54.03799
Short Vowels	55.47317	41.96642	173.70360	192.87740
Long Vowels	93.89575	20.98464	22.69965	94.18752
Short Diphthongs	6.63150	118.79610	204.75670	208.59340
Long Diphthongs	5.32202	3.64493	14.89640	17.20515
Nasalised Diphthongs	19.79858	7.54356	11.62715	28.29489

# BIBLIOGRAPHY

BIBLIOGRAPHY

- 1 Acharya, S.K. 1988, 'Ethnic Process in North-East India',  
Economic and Political Weekly, May  
21, pp.1068-1075.
- 2 Aitchison, C.U. 1981, A Collection of Treaties, Engagements  
and Sanads, Vol. XII, Delhi, Mittal  
Pub., (Reprinted).
- 3 Aitkinson, E.T. 1882, Reprint 1973, The Himalayan  
Gazeteer, Delhi, Cosmo Pub.
- 4 Allen, B.C. 1902, Census of India 1901, Vol. IV, Assam  
Part I, Report, Shillong, Government  
Press, (Aka:p.122).
- 5 Anderson, J.D. 1896, Short Vocabulary of Aka Language,  
Shillong, Assam Secretariat Press.
- 6 Ardener, E (ed.) 1971, Social Anthropology and Language,  
London, Tavistock.
- 7 Arunachal Research Department 1976, Resarun '75, Shillong,  
Director of Research, Arunachal  
Pradesh.
- 8 \_\_\_\_\_ 1977, Resarun '76, Shillong, Director of  
Research, Arunachal Pradesh.
- 9 \_\_\_\_\_ 1977, Research in Arunachal Pradesh,  
Shillong, Research Department,  
Arunachal Pradesh.
- 10 \_\_\_\_\_ 1978, Research in Arunachal Pradesh,  
Shillong, Research Department,  
Arunachal Pradesh.



- 11 Austin Hale 1982, Trends in Linguistics (State of the Art Reports) : Research in Tibeto-Burman Languages, New York, Berlin, Mouton.
- 12 Barthakur, J.K. 1972, Census of India 1971, Series No.24, Arunachal Pradesh, District Census Handbook : Kameng District, Shillong, Directorate of Census Operations, Arunachal Pradesh.
- 13 \_\_\_\_\_ 1973, Census of India, Series 24, Arunachal Pradesh, a portrait of population, Delhi, Controller of Publications, Government of India.
- 14 Barth, Fredrick (ed.) 1969, Ethnic Groups and Boundaries: The Social Organisation of Culture Difference, London, Allen and Unwin.
- 15 Beals, R.L. and others 1971, An Introduction to Anthropology, The Macmillan.
- 16 Beams, J. 1867, Outline of Indian Philology, Calcutta.
- 17 Beck K. Phillip 1969, Modern Cultural Anthropology, New York.
- 18 Block, Bernard and George, L. Trager 1942, Outline Linguistic Analysis, Linguistic Society of America.
- 19 Bloomfield, Leonard 1933, Language, New York, Holt Reinhart and Winston.
- 20 Boas, Franz (ed.) 1940, Language and Culture, New York, The Macmillan.

- 21 Bradley, David 1976, Akha and Southern Loloish, 9th International Conference on Sino-Tibetan Languages and Linguistics, Copenhagen, no.44.
- 22 Bright, W. 1966, Sociolinguistics, The Hague, Mouton.
- 23 Brown, N. 1837, 'Comparison of Indo-Chinese Languages', Journal of Asiatic Society of Bengal (J.A.S.B), Vol.VI, Calcutta, (Aka vocab.).
- 24 Butler, John 1847, A sketch of Assam with some account of the hill tribes, by an officer, London, Smith Elder and Co.
- 25 Campbell, George, 1874, Specimens of the languages of India including those of the Aboriginal Tribes of Bengal, the Central Provinces and the Eastern Frontier, London.
- 26 Capell, A. 1966, Studies in Sociolinguistics, The Hague, Mouton.
- 27 Central Institute of Indian Languages 1973, Distribution of Languages in Indian States and Union Territories, Mysore, C.I.I.L.
- 28 Chakravarty, L.N. 1989, Glimpses of the Early History of Arunachal, Itanagar, Directorate of Research, Government of Arunachal Pradesh.

- 29 Chatterjee, Suniti Kumar 1950, Kirata-Jana-Kriti, the Indo-Mongoloids : Their contribution to the History and Culture of India, Calcutta, J.A.S.B., Vol.16, No.2.
- 30 Chowdhury, J.N. 1972, Reprint 1982, Arunachal Panorama, Shillong, Directorate of Research, Arunachal Pradesh.
- 31 Claude, Levi-Strauss 1966, The Future of Kinship Studies, London.
- 32 \_\_\_\_\_ 1969, The Elementary Structure of Kinship ed., R.Needham, Boston, Beacon Press.
- 33 \_\_\_\_\_ 1979, Structural Anthropology, Penguins.
- 34 Committee of the Royal Anthropological Institute of Britain and Ireland 1874, Reprint 1960, Notes and Querries on Anthropology.
- 35 Cookie White, Stephan and Walter G. Stephan 1989, 'After Intermarriage : Ethnic Identity among Mixed-Heritage Japanese-Americans and Hispanics', Journal of Marriage and the Family, Vol.51, No.2, May 8,
- 36 Dalton, E.T. 1872, Reprint 1960, Ethnology of Bengal, Calcutta, Firma K.L.M.
- 37 Das Gupta, K. 1976, 'Affinity of a few words in some of the dialects of Arunachal Pradesh', Resarun, Vol.2, No.22, April, Research Department, Arunachal Pradesh.

- 38 \_\_\_\_\_ 1976, 'A few Aspects of the Grammatical features in some languages of Arunachal Pradesh', Arunachal News, Republic Day Issue, D.I.P.R., Arunachal Pradesh.
- 39 \_\_\_\_\_ 1977, 'Pattern of inter-relationship among the languages of Arunachal', Resarun, Vol.3, No.2, April, Research Deptt. Arunachal Pradesh.
- 40 \_\_\_\_\_ 1980, Tangsa Language : A Synopsis, Shillong, Director of Research, Government of Arunachal Pradesh.
- 41 Das, S.T. 1986, Life Style, Indian Tribes : Locational Practice, Delhi, Gian Pub. House.
- 42 David Abercombie 1968, General Phonetics, Chicago.
- 43 David, L.Sills (ed.) 1968, International Encyclopedia of Social Sciences:Vol.8, New York, Macmillan.
- 44 Deuri, R.K. 1976, 'The Akas of Kameng, their origin, migration, present distribution with an account of Thaggee Raja', Arunachal News, Vol.5, No.1, Feb., D.I.P.R., Arunachal Pradesh.
- 45 \_\_\_\_\_ 1977, 'The Fung-glin festival of the Mijis of Kameng District'. Resarun, Vol.3, No.4, Oct., Research Department, Arunachal Pradesh.

- 46 \_\_\_\_\_ 1981, 'Marriage system of the Mijis of West Kameng District of Arunachal Pradesh', Resarun, Vol.7, No.1-2, Research Department, Arunachal Pradesh.
- 47 \_\_\_\_\_ 1982, Festivals of Kameng, Shillong, Director of Research, Government of Arunachal Pradesh.
- 48 Dube, S.C. (ed.) 1977, Tribal Heritage of India, Vol.I: Ethnicity, Identity and Interaction, New Delhi, Vikas Publishing House.
- 49 Dutta, Parul n.d. Cultural traits and ethnic types in NEFA, Shillong, Research Department, N.E.F.A. (Now Arunachal Pradesh).
- 50 \_\_\_\_\_ 1969, Origin of the tribes of North East India, The Hornbill, pp.19-23.
- 51 \_\_\_\_\_ 1976, 'Cultural Heritage of Arunachal Pradesh and its continuity', Arunachal News, Vol.5-6, Aug.-Sept: pp.35-42, D.I.P.R., Arunachal Pradesh.
- 52 \_\_\_\_\_ 1978, 'Cultural Patterns and trends of socio-cultural development in Arunachal'. Research in Arunachal, pp.15-22, Research Department, Arunachal Pradesh.

- 53 \_\_\_\_\_ 1983, 'Social Cultural Spectrum of Arunachal Pradesh', Souvenir : Anthropological Society of North East India, ed. H.C.Sharma and B.Chowdhury, Gauhati Uni., Dept. of Anth., pp.29-36.
- 54 Dutta, P.C. and D.K.Durrah (ed.) 1990, Aspects in Culture and Customs of Arunachal Pradesh, Itanagar, Director of Research, Arunachal Pradesh.
- 55 Edwin, R.A., Sligman and Alwin Johnson (ed.) 1930, Encyclopaedia of Social Sciences: Vol.III, New-York, Macmillan.
- 56 Eggan, Fred 1970, Social Anthropology of North African Tribes, Chicago, Univ. of Chicago.
- 57 \_\_\_\_\_ 1975, Essays in Social Anthropology and Ethnology, Chicago, Univ. of Chicago.
- 58 Elwin Verrier 1957, Reprint 1968, Myths of North East Frontier of India, Shillong, Director of Information and Public Relations, Government of N.E.F.A.
- 59 \_\_\_\_\_ 1959, A Philosophy for NEFA, Shillong, N.E.F.A., Research Department.
- 60 \_\_\_\_\_ (ed.) 1959, India's North East Frontier in the Nineteenth Century, Bombay, O.U.P.

- 61 \_\_\_\_\_ 1965, Democracy in NEFA, Shillong,  
Research Department, N.E.F.A.
- 62 \_\_\_\_\_ 1964, The Tribal World of Verrier  
Elwin:An Autobiography, London,  
O.U.P.
- 63 \_\_\_\_\_ 1970, A new book on tribal fiction,  
Shillong, Research Department,  
Director of Information and Public  
Relations (DIPR), N.E.F.A.
- 64 Ering, D. 1972, 'The North East Frontier Agency',  
Tribal Situation in India :  
Proceedings of a Seminar, ed.  
K.Suresh Singh, Simla, Institute  
of Advanced Study, pp.51-71.
- 65 Erwin-Trip, S. 1967, Sociolinguistics : Working Paper  
no.3, Berkley, Language Behaviour  
Research Laboratory.
- 66 Fishman, J.A. 1964, Readings in Sociology of a language,  
The Hague, Mouton.
- 67 \_\_\_\_\_ 1976, Advances in Sociology of Language,  
Vol.I, The Hague, Mouton.
- 68 Fox, R. 1967, Kinship and Marriage, Penguin.
- 69 Fredrick J. Newsmeier (ed.) 1988, Linguistic Cambridge  
Survey, New York.
- 70 Gait, E.A. 1926, History of Assam, Calcutta, Supdt. Govt.  
Ptg. India.

- 71 Gleason, H.A. 1955, An Introduction to Descriptive Linguistics, New York.
- 72 George de Vos and L.R.Ross 1975, Ethnic Identity, Chicago, The Univ. of Chicago Press.
- 73 Ghatak, I.B. 1946, Abor, Aka, Daphla, Ethnology of India, The Quarterly Journal of the Mythic Society Bangalore, Vol.36, No.1, p.25.
- 74 Ghosh, G.K. 1992, Tribals and Their Culture : Arunachal and Tripura, Vol.2.
- 75 Glazer Nathan and Mohnyan Daniel, P. 1975, Ethnicity : Theory and Experience, Cambridge, Harvard Univ. Press.
- 76 Gleason, H.A. 1955, An Introduction to Descriptive Linguistics, New York.
- 77 Goodnough, W. 1970, Description and Comparison in Cultural Anthropology, Chicago.
- 78 Goswami, M.C. 1990, The People of Arunachal Pradesh : A Physical Survey. Director of Research, Government of Arunachal Pradesh.
- 79 Grierson, George A. 1909, Linguistic Survey of India, Vol.III, Part I, Tibeto-Burman Family, General Introduction : Specimens of The Tibetan Dialects, the Himalayan Dialects and the North Assam Group, Calcutta, Superintendent of Government Printing.



- 80 Gumprez, J.J. 1972, Directions in Sociolinguistics, Holt, Rinehart and Winston.
- 81 Haimendorf, Christoph Von Furer 1982, Highlanders of Arunachal Pradesh : Anthropological Research in North-East India, Delhi, Vikas.
- 82 Hesselmeier, C.H. 1868, 'The Hill Tribes of the Northern Frontier of Assam', Calcutta, J.A.S.B., Vol.37, Part 2, pp.192-208.
- 83 Hockett, C.F. 1955, A Course in Modern Linguistics, New York, The Macmillan.
- 84 Hoebel E. Adamson 1972. Anthropology : The Study of Man, McGraw.
- 85 Hoijar Harry (ed.) 1954, Language in Culture : Conference on the Interrelations of Language and other Aspects of culture, Chicago, Univ. of Chicago.
- 86 Houghton, B. 1896, 'Outlines of Tibeto-Burman Linguistic Planetology', J.R.A.S., Vol.36.
- 87 Hymes, D. 1964, Reprint 1972, Language in Culture and Society : A Reader in Linguistics and Anthropology, New York, Harper and Row.
- 88 Jaswal, I.J.S. 1976, Tribes of North East India, Ethnic and Population aspects, report

- 89 Jones, D. 1979, An Outline of English Phonetics, Delhi, Kalyan Pub. (Reprint).
- 90 Julius Gould and Kol, D.A. (ed.), Dictionary of Social Sciences, New York, Chicago, The Free Press.
- 91 Kennedy, R.S. 1914, Ethnological Report on the Akas, Khoas and Mijis and the Monbas of Tawang, Shillong.
- 92 Konow, Sten 1902, 'Notes on the Languages Spoken Between the Assam Valley and Tibet', J.R.A.S. Vol.127, No.37 (Akas).
- 93 Kroeber, A.L. 1948, Anthropology, O.U.P.
- 94 Labov, W. 1970, Reprint 1980, The Study of Language in Its Social Context, Stadium Generale, Vol.23.
- 95 Leach Geoffrey, 1974, Semantics, Ann Arbor.
- 96 Luthra, P.N. 1971, Constitutional and Administrative Agency, Shillong, North East Frontier Agency Administration.
- 97 Lyons, J. 1968, Introduction to Theoretical Linguistic, Cambridge.
- 98 Macgregor, C.R. 1884, Notes on Akas and Akaland, Proceedings of the Asiatic Society of Bengal, No.11.
- 99 Mackenzie, A. 1884, Reprint 1979, The North East Frontier of India, Delhi, Mittal Publications.

- 100 Majumdar, D.N. and Nath Alaknanda 1979, Ethnic Movements in North East India, Paper Presented on the Language Situation in North East India, Vol.2, No.26, Sept. Shillong, North East India Council of Social Sciences Research (NEICSSR).
- 101 Maurice Godelier 1973, Reprint 1978, Perspective in Marxist Anthropology, London C.U.P.
- 102 Marc Galanter 1984, Competing Equalities : Law and the Backward Classes in India, O.U.P. Delhi.
- 103 Milberg Bertil (ed.) 1970, Manual of Phonetics.
- 104 Mills, A.J.M. 1853, Reprint 1980, Report on Assam, Delhi, Gian Pub.
- 105 Misra, B.P. 1990, Ethnic and Political Processes, Paper presented in Indo-Soviet Seminar on 'Ethnicity, People and Caste', Feb. 23-27, Calcutta, Anthropological Survey of India.
- 106 Morgan, L.H. 1877, Reprint 1982, Ancient Society, Calcutta, K.P. Bagchi and Co.
- 107 Morton, H.Fried 1985, The Notion of Tribe, Phillipines, Cummings.
- 108 Murdock, G.P. 1949, Social Structure, New York, Macmillan.
- 109 Murthy, T.S.R. 1968, 'The Akas : A Tribe in NEFA', Vanayjati, Vol.16, No.1, Jan.

- 110 Newsmeyer, F.J. (ed.) 1988, Linguistics : The Cambridge Survey IV : Language in the Socio-Cultural context, C.U.P.
- 111 Pakem, B (ed.) 1990, Nationality, Ethnicity and Cultural Identity : North-East India, Delhi, Omsons.
- 112 Pandey, B.B. 1978, The Hill-Miri, Shillong, Dir. of Info and Public Relations, Govt. of Arunachal Pradesh.
- 113 \_\_\_\_\_ 1981, Festivals of Subansiri, Director of Research, Govt. of Arunachal Pradesh.
- 114 Pathy, Jagnath 1988, 'The Idea of Tribe and the Indian Scene', Man In India, Vol.69, No.4, Dec.89, pp.346-358.
- 115 Pride, J.B. and Holmes, J. (eds.) 1972, Sociolinguistics, Harmondsworth, Penguins.
- 116 Radcliffe Brown, 1973, Methods in Social Anthropology, Glencoe, The Free Press.
- 117 \_\_\_\_\_ 1941, Reprint 1952, Structure and Function in Primitive Society, London, Cohen and West.
- 118 Rahul Ram, 1969, The Himalayan Borderlands, Delhi, Vikas.
- 119 Rai, M.B. 1981, Census of India 1981 : Arunachal Pradesh : Part IX, SC and ST, Shillong, Director of Census operations, Arunachal Pradesh.

- 120 Read, C.H. 1886, 'Exhibition of ethnological objects from the Akas, North Assam', Journal of the Anthropological Institute, Vol.15, pp.135-40.
- 121 Reid, Robert, 1942, History of the frontier Areas Bordering on Assam from 1883-1941, Shillong, Printed at the Assam Govt. Press.
- 122 Romesh Thapur (ed.) 1977, Tribe, Caste and Religion in India, New Delhi, Macmillan.
- 123 Roy Burman B.K. (ed.) 1961, Preliminary appraisal of the Scheduled Tribes of India, New Delhi, Office of the Registrar General.
- 124 Rustonji, Nari 1953, 'Tribal Administration in North East Frontier Agency', March of India, Vol.6, No.2.
- 125 Sarkar, J. 1974, Dances of Arunachal Pradesh, Shillong, Research Department, Director of Information and Public Relations, Govt. of Arunachal Pradesh.
- 126 Shafer, R. 1947, 'Hrusso', Bulletin of the School of Oriental and African Studies, Vol.XII,
- 127 Simon, I.M. 1970, Aka Language Guide, Shillong, Philological-Section, N.E.F.A.

- 128 \_\_\_\_\_ 1975, 'Array of Language and Dialects',  
The Statesman, Calcutta Daily,  
Saturday, Nov.29.
- 129 \_\_\_\_\_ 1976, 'From Birth to Death Among Mijis',  
Resarun, Vol.2, No.1, Jan.
- 130 \_\_\_\_\_ 1976, 'A Note on the Languages of Arunachal'  
Pradesh,'Resarun '75, Commemorative  
Vol.60 No.3.
- 131 \_\_\_\_\_ 1977, 'Affinity Among the Language Groups  
of Arunachal', Research in Arunachal  
Pradesh, Itanagar, Research Department,  
Arunachal Pradesh.
- 132 \_\_\_\_\_ 1978, 'The Largest Language Group in  
Arunachal', Resarun, Vol.4, No.1.
- 133 \_\_\_\_\_ 1964, Miji Language Guide, Shillong,  
Research Department, Govt. of Arunachal  
Pradesh.
- 134 Singh, K.S. (ed.) Tribal Movements in India, Vol.1,  
New Delhi, Monohar Pub.
- 135 Sinha, Raghubir 1970, Reprint 1988, The Akas, Itanagar,  
Directorate of Research, Govt. of  
Arunachal Pradesh.
- 136 Swadesh, M. 1934, 'The Phonemic Principle', Language,  
Vol.10, pp.117-29.

- 137 U.S.S.R. Academy of Sciences 1978, Ethnography and Related Sciences, Moscow.
- 138 Wadell, L.A. 1855, 'Note on the Poisoned Arrows of the Akas', Journal of the Anthropological Institute of Great Britain and Ireland, London, Vol.24.
- 139 Yeme, Jama 1977, 'The Sarok Festival of Akhas', Arunachal News, Vol.6, No.3, DIPR Arunachal Government.

1977 10 10  
1977 10 10  
1977 10 10